MIDDLEBURY
COLLEGE
BULLETIN

FRENCH
ITALIAN
SPANISH

Romance Language Schools

MIDDLEBURY, VERMONT
APRIL . . . 1936

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Number 8 **APRIL, 1936** **Volume XXX**

Published by Middlebury College monthly from September to June at Middlebury, Vermont . . . . Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under act of Congress, August 24, 1912. Middlebury College Press, W. Storrs Lee, Editor.

Administrative Officers for Twenty-Eighth Session

PAUL D. MOODY, D.D., LL.D., *President Middlebury College* - Director of Summer Sessions
PAMELIA S. POWELL - Secretary-Recorder THEODORE H. ZAREMBA - Executive Secretary
MRS. MAUD MASON - Supt. of Dormitories MARY C. DUTTON, M.A., Dietitian
ANDRÉ MORIZE, Litt. D., *Prof. of French Literature, Harvard* - Director of French School
STEPHEN A. FREEMAN, Ph. D., *Professor of French, Middlebury* - Dean of French School
JUAN A. CENTENO, A.B., M.D., *Professor of Spanish, Middlebury* - Dean of Spanish School
GABRIELLA BOSANO, Dr. in Fil. Mod., *Chr. Italian Dept. Wellesley* - Director Italian School

The Romance Language Schools

SUMMER SESSION OF 1936 - - - July 3 - August 21

History Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the segregated language schools of German, French, and Spanish in 1915, 1916, and 1917, respectively. Based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, these schools have won for Middlebury an international reputation. The German School, discontinued during the World War, has met with great success since its reopening in 1931 at Bristol, Vermont. In 1932 the Italian House was opened on the Middlebury Campus, winning immediate popularity.

The Idea The Middlebury Language Schools stand for the thorough preparation of language teachers through improved methods of teaching, a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea,—the segregation of students from contact with English; the concentration of the work of each student upon the foreign language; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. For the seven weeks of the session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. *No elementary courses are offered, and from the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Academic Status The work of the Middlebury Language Schools has attracted increasing interest from American educators. Among the students at Middlebury every summer are to be found college professors, heads of departments and deans of university schools; besides teachers, heads of departments, and principals of secondary schools. The summer of 1935 brought students from forty-three different states and territories, including Arizona, California, Washington, Texas, Florida, Manitoba. Eighty-six per cent of the students held baccalaureate degrees, and one hundred nine students held the Master's Degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Thirty-eight Master's degrees were awarded in August, 1935.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards and institutions employing language teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools.

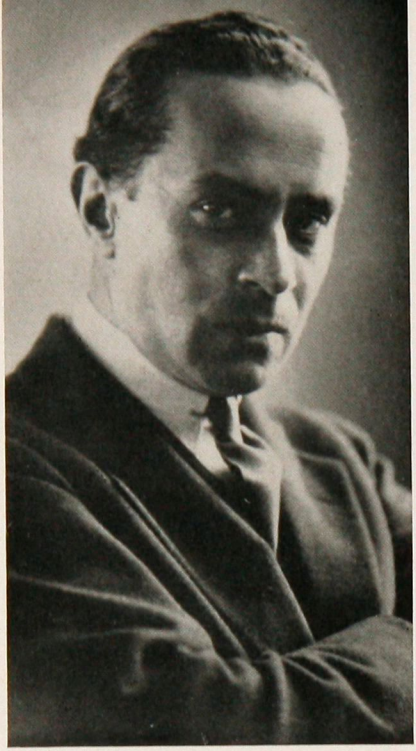
Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, are pictured many scenes drawn from its location in a country-side of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks,

pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

Out-of-Door Life No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile.

Tennis and Golf The college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.



PIERRE DE LANUX

•

Visiting
Professor
from
France

•

Admission and Choice of Courses In all of the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors, indicating exceptional preparation.

Cooperation The Middlebury Romance Language Schools maintain the closest cooperation with each other. A student regularly enrolled in one school is allowed to audit courses in another school without charge. He is also permitted to enroll for credit in courses in another school, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools. There is an extra fee of $10 per course. By special arrangement, a student enrolled in one school may be permitted to take part or all of his meals in the dining-hall of another school. Permission must be secured from the Deans of both schools, and the student should state his wish when reserving accommodations, in no case later than the end of the registration period.

The special beginners' course in Italian will again be offered. It is not open to members of the Italian School, and so constitutes no violation of the Middlebury requirement that students be able to speak the language of their school. The course is offered to members of the French and Spanish Schools who are interested in acquiring a knowledge of Italian, either for teaching, or as a tool for their graduate study. Since it is not always possible for High School teachers to attend a beginning Italian course during the winter, they are urged to

take advantage of this opportunity. For a detailed description of the course, see page 61.

Attention is also called to the course in Comparative Romance Philology, open without extra charge to members of all three schools. A thorough comparative study will be made of the development of French, Italian, and Spanish from Latin, through Vulgar Latin. The course should be especially helpful to teachers of more than one Romance Language.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a Middlebury degree, they must present evidence of their qualifications before their work will be counted, either for baccalaureate or advanced degrees.

An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued upon application. This transcript will note the names of courses, grade attained, and credits earned. A fee of fifty cents will be charged for all copies after the original. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations). (See also pages 40, 67, and 79.)

A graduate student must receive a mark of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing mark is "C," subject to the regulations of the student's own college.

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours.

Examinations In each school the last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from some college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work (Prof. H. G. Owen, chairman) will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the dean of their school for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the A.M. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a summer session of foreign study. In any case, twenty credits for the A.M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury towards degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma.

The Doctorate in Modern Languages

Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D.M.L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree, with a language major, from some recognized university.

2. Residence at Middlebury College equivalent to five year-courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of the curriculum-Philology, Stylistics, Phonetics, Literature, Civilization and Teaching Methods.

3. Two semesters' residence in the foreign country of the major language. This time should be spent in study in approved courses amounting to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises, or equivalent research. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective school, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D.M.L. cannot be accepted. Summer Sessions may not be substituted for this requirement of two semesters' foreign residence.

4. A major language.
   a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.
   b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one summer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.
   c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note—Besides attendance in the courses of methods at Middlebury, candidates will be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D.M.L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish,

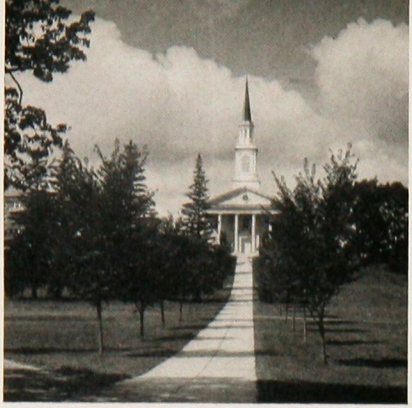
Phonology, Morphology—but these subjects should be studied not *in se* and *per se*, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the intermediate courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

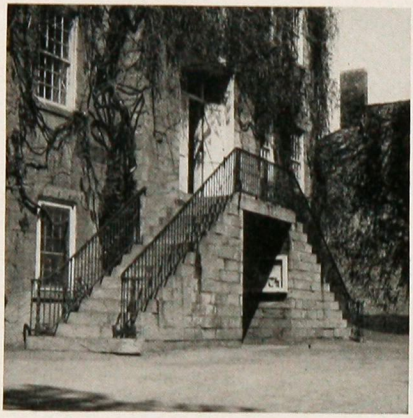
7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the President is on the second floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is on the first floor of the new dormitory, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The office of the Dean of the Spanish School is in South Painter Hall. The office of the Director of the Italian School is in Hillcrest.

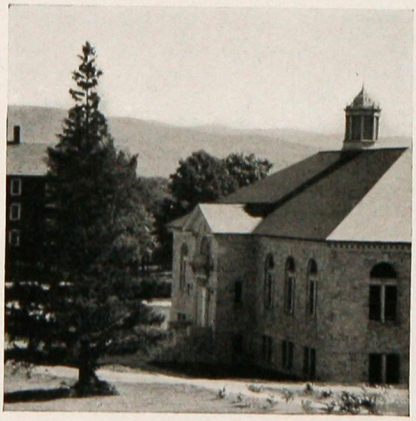
Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College.



Mead Chapel



Old Chapel Steps



Gymnasium

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The Session will begin July 3 and continue until August 21, 1936. August 17-19 will be taken for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The houses of residence will open to receive students on Friday, July 3, and lunch will be served at 12.30 p. m. No guests can be received earlier. All houses will close after breakfast, Friday, August 21, and no guests can be accommodated after this time.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 5, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m. and from 2 p. m. to 5 p. m., Friday and Saturday, July 3-4. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also pages 49, 67, and 85.)

After Monday, July 6, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine.

Fees No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must, therefore, be self-sustaining.

French In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate for registration, tuition, board and *double*

room is as follows: In Hepburn, $225; Pearsons and Le Château, $210; Starr, $205; Weybridge, $205 and $200; Battell, $200. With *single* rooms in the new dormitory, $250; Le Château and Pearsons, $240; Hillside and Weybridge, $235; Battell, $220.

Italian Rates in the Italian School will vary according to the room reserved, from $200 to $230, for tuition, board and room. Hillcrest and the Delta Kappa Epsilon fraternity house will be used.

Spanish A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board and room, in the Spanish School. Rooms in Hepburn will be reserved in the order of application.

Non-Resident Students Persons rooming outside will be boarded in the dining halls at $12 per week, if there is place for them. Persons rooming and boarding outside may be regularly enrolled as students in the courses on payment of registration and tuition fees amounting to $100.

Auditors All courses are open to visiting at any time by students regularly enrolled in any of the Romance Language Schools. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of these schools may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $10.00 per week, with a maximum of $40.00 for four weeks or more. Auditors are also entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $100.

Other Schools A student registered in one of the Romance Language Schools may, on permission, enroll for credit in courses in another of the schools, on payment of an extra fee of $10 per course. He may also be permitted

to take part or all of his meals in the dining-hall of another school; such an arrangement must be requested during the registration period. See page 7.

Room Deposit Since accommodations are limited, it is advisable that reservations of board and room be made as early as possible. A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to reserve rooms beyond that date. This retaining fee will be refunded only in case of cancellation before May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the session when the balance of the account is payable.

Late Registration Fine Students registering after the first day of instruction will be required to pay a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day during that week, after which no registrations will be accepted.

Transcript Fees An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued upon request without charge. This transcript will note the names of courses, grades attained, and credits earned. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations. A fee of $.50 is charged for each additional transcript, bearing one summer's credit. A fee of $1.00 is charged for transcripts covering credit of two or more summers.

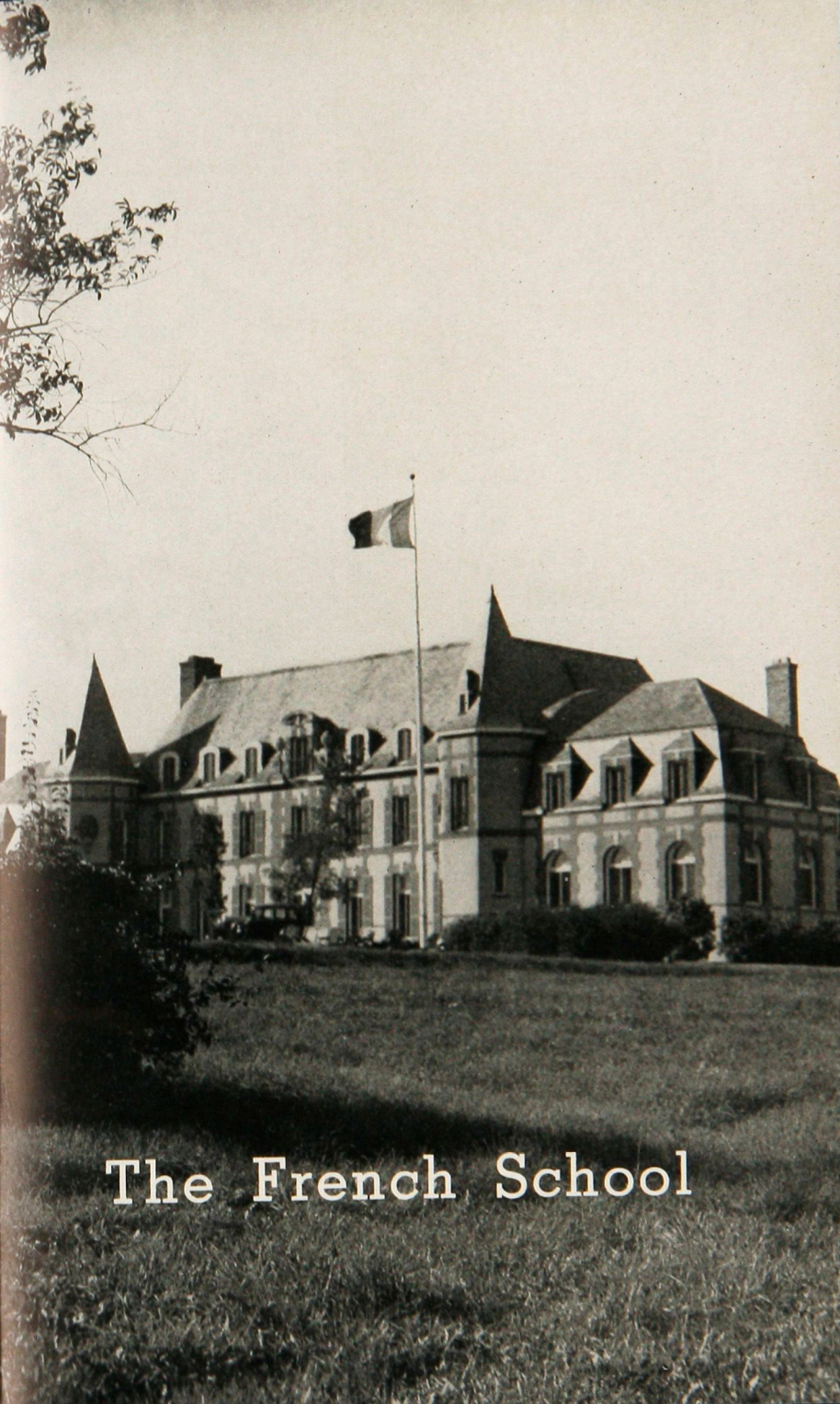
Refunds Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving school before the close of the session, must not expect reimbursement for any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for week-end absences.

Payments Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of money orders, express checks, or cashier's checks of an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed to the dormitory to which they are assigned.

Railroad Routes Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railroad. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in time for supper. Night sleepers leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections on the Rutland Railroad at Rutland, Vt. Students from the West reach Middlebury via the New York Central changing at Albany, N. Y. for the Rutland.

Round Trip Tickets The railroads have granted to students at the Middlebury Summer Session and dependent members of their families, a special rate of one fare and a third for the round trip. Tickets are on sale at practically all points. Certificates of identification will be forwarded on or before June 1 to students whose enrollment has been accepted.



The French School

ANDRÉ MORIZE

•

Director
of the
French
School

•

THE FRENCH SCHOOL

UNDER the leadership of Professor André Morize of Harvard University, Director of the Middlebury French Summer School since 1926, the School has become a highly specialized training center for teachers of French. Forced by limited space to adopt a policy of rigid selection, the School accepts only those students most able to profit by the advanced level of instruction. Professor Morize will devote his entire time during the session to teaching and conferences with the students. He has grouped about him for the Session of 1936 a faculty of experts, each an authority in his field, chosen above all for the cultural, practical, and professional instruction which they are to offer.

The Visiting Professor for 1936 will be M. Pierre de Lanux, director of the Paris office of the League of Nations from 1924 to 1934, now director of the Paris office of the French Information Center in New York. M. de Lanux is also an author, journalist, and lecturer of renown.

Other new members of the teaching staff will be Mme Denise Perrier, directress of the Collège Montmorency in Paris; Mlle A. Le Jolly, formerly of Dana Hall, Wellesley; and M. Claude Bourcier, agrégé de l'université. The School is happy to announce the return of M. Henri Dombrowski, Mme Jeanne Riou Butler, and Mme Besenfelder Glenn of former summers, as well as the larger part of last summer's staff.

The Instructing Staff

The faculty of the Summer Session of 1936 is made up as follows:

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt.D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14, Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French literature in the same university. Was made a full professor in 1924, and chairman of the Department of History and Literature in 1931.

Author of: *L'Apologie du Luxe au XVIII^e siècle; Candide* (Société des Textes français modernes) ; *Correspondance inédite de Montesquieu; Problems and Methods of Literary History*, Ginn & Co. Has also contributed numerous articles to the *Revue d'histoire littéraire de la France, Revue du XVIII^e siècle, Revue de Philologie Française*, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

PIERRE DE LANUX, *Visiting Professor from France.*

Ancien secrétaire de la rédaction de la *Nouvelle Revue Française*; correspondant de guerre aux Balkans (1912-1913); chef de convoi aux ambulances de la Croix-Rouge française, Nieuport, 1915, Salonique, 1916; membre de la Haute Commission française aux États-Unis (1918); attaché à M. André Tardieu pendant la Conférence de la Paix; organisateur et vice-président du "Comité d'action pour la Société des Nations" (1923); Directeur du Bureau de Paris de la Société des Nations (1924-1934), Directeur du Bureau de Paris du Centre français d'Information aux États-Unis; chargé de la politique étrangère au "Courrier des États-Unis"; conférencier, journaliste, écrivain.

Author of: *La Yougoslavie; la France et les Serbes*, Paris, Payot, 1915; *Young France and New America*, Macmillan, 1917; *Éveil d'une éthique internationale*, Stock, Paris, 1925; *Intelligence et Démocratie*, Paris, 1925; *La Vie de Henri IV*, N. R. F., Paris, 1927; *Sud*, Plon, 1932; nombreux articles dans la *Nouvelle Revue Française*, le *Mercure de France*, l'*Europe nouvelle*, *The Dial*, la *Revue hebdomadaire*, la *Revue Européenne*, la *Revue de Genève*.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des Lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Licencié-ès-lettres, Paris, 1927; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926-29; Diplôme d'Études Supérieures (Archéologie classique), Mémoire de Diplôme, *La Légende d'Hélène de Sparte*; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1929-1931, 1932-1934; servi dans l'armée française, comme sous-lieutenant d'infanterie, 1931-1932; Asst. Professor of French, Yale University, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-33-34-35-36.

CLAUDE BOURCIER.

Baccalauréat-ès-lettres, 1928; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932-1935; Licence-ès-lettres, 1933; Diplôme d'études supérieures, 1934; Agrégé des lettres, 1935; Instructor in French, University of Maine, 1935-1936; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936.

BERNARD GASTON-CHÉRAU.

Bachelier-ès-lettres, Paris, 1928; licencié en droit, Université de Paris, 1932; diplôme d'études supérieures, Sorbonne, 1932; ancien élève de l'École Libre des Sciences politiques; boursier d'études à Amherst College, 1934-1935, et à Wesleyan University, Middletown, Conn., 1935-1936; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936.

ANTONY CONSTANS.

A.B. Grenoble, 1914; Croix de Guerre, discharged for wounds (French Army), 1917; LL.B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French, Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, U. of Chicago, 1919-1920; Instructor in French, U. of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor, Smith College, 1923-24; Austin Scholar, Harvard, 1924-25; Instructor, Harvard University, 1925-26; Ph.D. (Harvard), 1926; Instructor, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian, Birmingham-Southern College, Birmingham, Alabama, 1928—; in charge of the Phonetics course, McGill French Summer School, 1924-25-26; Officier d'Académie, 1934; experimental work, 1934-35, in the phonetics laboratories of the Universities of Amsterdam, Bonn, Hamburg, Milan, and Paris; Certificat de prononciation and diplôme de phonétique from the Institut de Phonétique, Paris; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33-34-35-36.

Author of: *Documents pour servir à l'histoire littéraire*, Paris, Champion, 1923 (in collaboration); also articles in M. L. N., P. M. L. A., *Mod. Lang. Rev. of England*, etc.

MARC DENKINGER.

Maturité classique, Collège de Genève, 1914; Licencié-ès-lettres, Université de Genève, 1918; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A.M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Ph.D., Harvard, 1928; Assistant Professor of Romance Languages, University of Buffalo, 1929-34; Assistant Professor of Romance Languages, University of Michigan, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33-34-35-36.

Author of: *La Candidature de Sainte-Beuve à l'École Normale en 1834. Mod. Lang. Notes*, November, 1930, and February, 1931.

HENRI DOMBROWSKI.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1916; au front, 1917-18; deux blessures, trois citations, Croix de Guerre, Chevalier de la Légion d'Honneur; Élève à l'École Normale Supérieure, Paris, 1919-21; Agrégé des Lettres, Paris, 1921; Professeur de Littérature française, à l'Université de Montreal, 1921-34; Professeur de Première au Lycée de Rennes, 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32-33-34-36.

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Academy of Kief. Diplôme d'Études Universitaires, University of Paris. Associate Professor of French and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32-33-34-35-36.

Author of: *Exercices Français: Cours préparatoire, Première partie, Deuxième partie; La France et les Français; Le Français oral; Exercices de composition et de grammaire; Lectures pour débutants, Coutumes françaises d'hier et d'aujourd'hui; Initiation à la langue française*, (in press). Editor: *Contes de la Vieille France; Trente-trois contes et nouvelles.*

ALBERT RANTY.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-20; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24; B.S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A.M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of French, Middlebury College, 1925-28; Assistant Professor 1928-29; Associate Professor 1929—; Instructor Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36.

WILLIAM BRACKETT SNOW.

Boston University, A. B., 1885. Officier d'Académie, 1910; Officier de l'Instruction Publique, 1917. English High School, Boston, Junior Master, 1885; Master, 1899; Head of Modern Language Department, 1907; Headmaster, 1915. Principal Roxbury Evening High School, 1907-1910; of Boston Central Evening High School, 1911-1915. Assistant Superintendent, Boston Public Schools, 1921-1935. Instructor, Harvard Summer School, 1903-1907, 1917-1918; Harvard School of Education, 1902-1904; Boston University Summer School, 1918, 1923; Boston University School of Education, 1927. President N. E. Modern Language Association, 1904; of National Federation of Modern Language Teachers, 1919; of Harvard Teachers Association, 1917-1919; of Massachusetts Schoolmasters Club, 1922. Member of the Committee of Twelve, 1898; of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature, 1913; of the Committee on Direction and Control of the Modern Language Study, 1924-1927; of the Survey Commission of the Fall River Public Schools, 1934. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1936.

Author of: *Easy French*, (Heath); *Fundamentals of French Grammar*, (Holt); sundry reports, syllabi, and magazine articles on the teaching of modern foreign languages.

LOUIS FRANCIS SOLANO.

Harvard University, A.B., 1924; A.M., 1925; Ph.D., 1931; Harvard University, Instructor, 1925-28; 1929—; Tutor in Modern Languages, 1927-28, 1929—; Radcliffe College, Instructor, 1931—; Tutor in Modern Languages, 1929—; Simmons College, Instructor, 1927; Harvard Summer School, 1931, 1933; Harvard Sheldon Traveling Fellow, 1928-29; Enrolled student at the Sorbonne, 1928-29; École Nationale des langues orientales vivantes (Certificat de première année d'albanais et de roumain), 1928-29; Scuola di Lingue Orientali di Napoli, 1929; Instructor, Middlebury Summer Session, Casa Italiana, 1932; jointly for the Schools of French, Italian and Spanish, 1934, 1935, 1936.

Author of: *The Phonology of Neapolitan*; in preparation, *A Grammar of Albanian*.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33-34-35-36.

MLLE IRMA AVIZOU.

Brevet Supérieur; Baccalauréat latin-grec; Certificat d'aptitude pédagogique, 1922; Licence classique nouveau régime, 1924; Professeur de collège, 1924-1926; Diplôme d'études supérieures classiques, Caen, 1927; Visiting Professor à Wellesley College, 1927-1928; Professeur à Baldwin School, Bryn Mawr, 1928-1934. Professeur à Kent Place School, Summit, N. J., 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1933, 1935, 1936.

En préparation: *Les Images dans le style de Montaigne.*

MME LUCIE GALL-BERNOT.

Brevet supérieur, École Normale d'Orléans; International Guild, London; La Guilde Internationale, Paris; Teacher in England, private schools at Bournemouth and London; in France, Écoles Primaires Supérieures par délégation du Ministre de l'Instruction Publique; in the Highland Hall, Hollidaysburg, Pennsylvania; French School for Girls, New York; Mary C. Wheeler School, Providence, R. I.; Substitute to Head of Modern Language Department, Technical High School, Springfield, Massachusetts; Head of French Department, Miss Chapin's School, New York City, 1926—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-31-32-33-35-36; Assistant to the Director, 1936.

MME JACQUELINE BERTRAND.

Licenciée de l'Université de Grenoble; Professeur de phonétique et de français aux Cours de l'Institut Phonétique de Grenoble 1921-30; Instructor in French, Dana Hall, 1931-33; Instructor in French, Pine Manor Junior College, Wellesley, 1933—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1936.

MRS. C. L. BUTLER, JR. (JEANNE RIOU).

École normale de Laval, Brevet Supérieur; B.A., Pennsylvania State College; M.A., University of Illinois; Instructor, Pennsylvania State College; University of Illinois, 1922-25; University of Pittsburgh, 1926-27; Assistant Professor, Pennsylvania College for Women, 1928-1934, Head of Modern Language Dept., 1934—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-30-31-36.

MME YVES CHARDON (HENRIETTE D'ESTOURNELLES DE CONSTANT).

Ancien élève du Conservatoire National de Musique et de Déclamation de Paris, 1919-1922; Premier Prix du Conservatoire, Concours de 1922; Professeur au Conservatoire d'Athènes, 1925-26; Professor at the Longy School of Music, Cambridge, 1931—; Instructor in French, Woodward School, Boston, 1933—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32-33-34-35-36.

MRS. T. H. GLENN (MATHILDE BESENFELDER).

Baccalauréat Latin-Langues vivantes-Philosophie; Brevet supérieur; Licence-ès-lettres; diplôme de l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger; professeur aux cours de l'Alliance Française à Paris. Instructor in French, St. Elizabeth's College, Convent Station, N. J., 1932-33. Graduate student, University of Southern California, 1934-36. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1931-32-34-36.

MLLE MIREILLE HOLLARD.

Baccalauréat-ès-lettres, Université de Paris; boursière d'études à Wooster College, Ohio, 1918-1920 et à Vassar College, 1920-1922; B.A., Vassar, 1922; Instructor in French, Dwight School, 1922-1924, et à Masters School, Dobbs Ferry, 1924-1926; Instructor in French, Barnard College, 1926-1931, et Vassar College, 1931—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936.

Collaboratrice de plusieurs journaux et périodiques français.

MLLE A. LE JOLLY.

Brevet supérieur; student at the Institut de Phonétique, and at the Sorbonne; eight years teaching experience in American secondary schools, including Horace Mann High School, New York, and Dana Hall, Wellesley; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936.

MME LÉONTINE MOUSSU.

Brevet Supérieur; Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris; professeur à l'École pratique de l'Alliance Française (classes supérieures), 1919-1928; cours spéciaux pour officiers et soldats de l'armée américaine, 1918-1919; professeur aux Cours d'été de l'Alliance Française; professeur aux cours spéciaux d'été à la Sorbonne, 1929-1933; officier d'académie; grande médaille d'argent de l'Alliance Française. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1934, 1935, 1936.

En préparation: *Étude pratique des sons français à l'usage des étrangers.*

MISS KATHRYN L. O'BRIEN.

A.B., Smith College, 1919; Master of Education, Harvard, 1927; Répétitrice d'anglais, École Normale, Angers, France; Teaching, Junior High School, Revere, Mass., 1919-21; Brookline, Mass. Schools grades 7 and 8, 1922-24; High School, Instructor, 1924—; Teacher of Demonstration Class in French, Harvard Summer Schools of 1923, 1924, 1925, 1927, 1928; Course in Methods of Teaching French, Wellesley College, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-32-33-34-35-36.

MME DENISE PERRIER.

Diplôme de fin d'études secondaires, Lycée de Moulins; Diplôme d'études supérieures d'anglais, Université de Clermont-Ferrand; Directrice fondatrice du "Collège Montmorency," Paris, depuis 1921; Officier d'Académie; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1936.

MLLE RENÉE PERROT.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913-20; Brevet élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; Instructor in French, Tenacre, Wellesley, 1926-29; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929-1932; Miss Chapin's School, N. Y. C., 1933—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33-34-35-36.

MLLE MAUD REY.

Brevet supérieur, Nantes; studied at the Sorbonne and Université Catholique, Paris. Head of the French Department, Baldwin School, Bryn Mawr, 1917-1920. Studied with Jacques Copeau, Directeur du Théâtre du Vieux-Colombier, and with Charles Dullin, Directeur du Théâtre de l'Atelier, Paris, 1921-1922. Lecturer and Dramatic Reader, 1922-1926. Head of the French Department, Baldwin School, Bryn Mawr, 1927—; Director of French Dramatics, Bryn Mawr College, 1930—; Lecturer in French Diction, Bryn Mawr College, 1924—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1935, 1936.

MLLE ANNICK SOUBIGOU.

Éducation en France; Baccalauréat-ès-lettres; licence-ès-lettres. Professeur au Collège Sainte-Marie, Amiens, 1919-20; Teacher of French, Bryn Mawr School, Baltimore, Md., 1920-21; Professeur de Latin, Université libre de jeunes filles, Neuilly-Paris, 1922-25; Head of the French Department, St. Timothy's School, Catonsville, Md., 1925—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932-33-34-35-36.

MME ALICE WILLIAMSON DE VISME.

Officier d'Académie; Chevalier du Nichan Iftikhar; Instructor at the École du Château de Soisy, France, 1913-19; at Middlebury College, French School, 1920-24; at the French Institute of Pennsylvania State College, Pennsylvania, 1924-26; Associate Professor, New Jersey College for Women, New Brunswick, New Jersey, 1927—; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24; 1928-29-30-31-32-33-34-35-36.

MISS NARKA WARD.

Brevet élémentaire, Alger, 1906; A.B., Smith College, 1914; Diplôme de l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger, Sorbonne, 1928; M.A., Middlebury College, 1931. Teacher of French, Ithaca High School, Ithaca, New York, 1914-1919; Central High School, Springfield, Mass., 1919-1920; Montclair High School, Montclair, N. J., 1920—; Chairman of the French Department, 1922—; Former President, Modern Language Association of New Jersey; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1934, 1935, 1936.

Assistants in Phonetics

MISS VIRGINIA DODD.

B.A., Wilson College, 1925; M.A., French Institute, Pennsylvania State College, 1931; Teacher of French, Belle Vernon High School, Belle Vernon, Pa., 1925-1931; Teacher of French, Ferry Hall, Lake Forest, Ill., 1931-1932; Instructor in French, Wilson College, 1932—; Assistant in Phonetics, Middlebury French Summer Session, 1936.

MLLE PAQUERETTE NASSE.

Baccalauréat-ès-lettres, Université de Bordeaux; chargée de cours dans les Écoles primaires supérieures; étudiante à la Faculté des Lettres de Bordeaux; boursière et assistante de français, Bryn Mawr College, 1935-1936; Assistant in Phonetics, Middlebury French Summer Session, 1936.

French Summer Session Faculty of 1935

Back Row: M. Boorsch, M. Landré, M. Pargment, Miss Curtiss, Mr. Vorce, Miss Douglass, Miss Gasool, Mr. Green, Miss Clement, Mme Fourel, M. Chardon, Mme Lee, M. Thomas.

Middle Row: M. Constans, Miss Ward, Mme Ranty, Mme Bertrand, Miss O'Brien, Mlle Rey, Mme de Visme, Mr. Freeman, Mlle Perrot, Mlle Avizou, Mlle Soubigou, M. Fourel, Mme Guilloton, M. Chapard, Mme Chardon, M. Denkinger.

Front Row: Mlle Bruel, Mr. Snow, M. Guilloton, Mme Morize, M. Morize, M. Blanchard, Mme Moussu, Mme Gall-Bernot, M. Ranty, Mlle Pernot.

New and Special Features for 1936

1. The appointment of M. Pierre de Lanux as Visiting Professor from France, presents a rare opportunity to study the political and literary life of France of today, in its relation to national and international problems, under the guidance of an expert and stimulating authority. M. de Lanux will offer two courses, one on national and international political problems since the Great War, and the other on the contacts between contemporary French letters and the outside world.

2. The organization of a Phonetics Center, which will gather in a co-ordinated unit in one building all the scientific equipment for the study of phonetics: laboratory apparatus, recording phonographs, dictaphones, electric phonographs with head-sets, library of records, etc. Two assistants will be in charge of the Center, and will be available to assist students at all times.

3. The addition of five new teachers,—MM. Bourcier and Chérau, Mlles Hollard and Le Jolly, and Mme Perrier.

4. A new course on the psychological and human value of French literature, to be offered by Mme Perrier, Directrice of the Collège Montmorency, Paris. The course will be especially significant, as broadening the usual attitude toward the study and teaching of literature.

5. Further development of the course in the Correlation of French with Other Subjects, by Mlle Maud Rey; an up-to-date and timely discussion of the possibilities in this important pedagogical concept.

6. A new course in conversation, less advanced than Course 75, to be called Elements of Oral Practice. It is intended for students who have had no opportunity to develop oral fluency.

7. The return of M. Henri Dombrowski after a year's absence. He will offer a course in the comtemporary French novel, and a course in Explications de Textes.

8. Interesting new plans for the musical concerts at the Gymnasium, with the assistance of M. Fedorovsky of the Boston Symphony Orchestra; and for dramatic performances under the direction of M. Pierre de Ramey of the French Players of New York.

EVENING LECTURES

Le mardi soir, il y aura une série de conférences sur divers aspects de la vie et de la culture française.

Tous les étudiants sont invités à assister à ces conférences, qui, d'ailleurs, ne constituent pas un cours d'instruction, et ne donnent pas de "credits."

Tuesday at 7 p. m. in the Gymnasium. M. Morize and others.

DAILY COURSES

Group A. Language

Directeur d'études, M Morize

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS.

The purpose of this course is to enable advanced students to acquire a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a complete mastery of certain difficulties which more elementary courses do not discuss. It combines theoretical lessons in stylistics with advanced exercises in translation. Personal conferences will give students an opportunity to discuss their work and their problems with the professor. The course will be strictly limited to twenty students.

Daily at 8.00 in Château A. M. Morize.

12. ADVANCED COMPOSITION.

This course, less advanced than Course 11 and with more emphasis laid on grammar, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar, and other difficulties of the written language. The method comprises (1) the translation from English into French of texts of increasing difficulty; (2) class discussion of this translation; (3) the study of a certain number of important points of grammar. Students will be required to hand in at least two written exercises each week.

Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to this course, or to Course 11 or 13.

Sect. I at 8.00 in Château B. Mlle Hollard.
Sect. II at 9.00 in Château A. Mme Gall-Bernot.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course pursues two general objectives: 1. It aims to strengthen the background and broaden the range of the American teacher of French grammar and composition; 2. It seeks to train the students in the use of correct, idiomatic French. The work is theoretical and

practical. Theoretical grammar is reviewed in the light of actual usage, and the traditional treatment of it in text-books and in the classroom is scrutinized, revaluated, and brought in closer contact with actual linguistic facts. Abundant practice is provided in writing idiomatic French and in the practical application of grammatical principles.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 12 or 14.

Sect.	I at 8.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect.	II at 8.00 in Chemistry 11.	Mme Butler.
Sect.	III at 9.00 in Chemistry 11.	Mme Glenn.
Sect.	IV at 9.00 in Chemistry 14.	M. Ranty.
Sect.	V at 10.00 in Chemistry 14.	Mme Glenn.
Sect.	VI at 11.00 in Chemistry 11.	Mme Butler.
Sect.	VII at 12.00 in Chemistry 11.	Mlle Avizou.

(Mlle Avizou, Assistant to M. Pargment.)

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 13.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

Sect. I	at 11.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect. II	at 12.00 in Chemistry 14.	M. Ranty.

15. (FREE COMPOSITION.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

Group B. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, M. Constans
Directeur d'études pour la diction, Mme Moussu

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

22. ADVANCED PHONETICS.

This course is designed for students who already have a good knowledge of phonetics, and whose French pronunciation is found sufficiently correct. The method is scientific, and at the same time simple and practical. References to the scientific theory of phonetics will be made in connection with its practical application. The aim of the course is to teach students the Parisian pronunciation accepted among cultivated people, to improve their individual pronunciation, and to give them a practical method of teaching phonetics to their own pupils. Phonographs and discs will be frequently used in this course.

Sect. I at 9.00 in Warner 5.	Mme Bertrand.
Sect. II at 10.00 in Warner 5.	Mme Bertrand.
Sect. III at 12.00 in Warner 5.	Mme Bertrand.

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds. Sounds in isolation and combination. Oral exercises and ear training. Phonographs and discs will be used.

Sect. I at 8.00 in Warner 9.	Mlle Le Jolly.
Sect. II at 10.00 in Warner 9.	Mlle Le Jolly.
Sect. III at 11.00 in Warner 9.	Mlle Le Jolly.

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. This course is intended for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their own pronunciation in a scientific manner. Intensive oral and ear training.

Sect. I at 10.00 in Warner 14.	M. Constans.
Sect. II at 11.00 in Warner 14.	M. Constans.
Sect. III at 12.00 in Warner 14.	M. Constans.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION.

This course is of capital importance to complete the work done in phonetics. It is an application to diction and elocution of the principles taught in courses in phonetics. Its essential aim is to correct the mistakes in French intonation so frequent among Anglo-Saxons, and to acquire, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading of French diction, used in ordinary conversation as well as

in reading or speaking in public. Phonographs and discs will be frequently used, as well as the recording phonograph and dictaphone, enabling students to analyze and correct their own diction. The work will be essentially "personal" and systematic. Placement tests will be given at the beginning, and the number of students in each section will be limited.

Sect. I at 10.00 in Old Chapel 2. Mme Moussu.
Sect. II at 11.00 in Old Chapel 2. Mme Moussu.
Sect. III at 12.00 in Old Chapel 2. Mme Moussu.

Group C. Methods and Professional Training

Directeur d'études, Mr. Snow

31. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems and methods under the direction of an expert in secondary school instruction, theory and practice. The course will be limited to those who are familiar with the basic theories of modern language methodology, and who have had practical experience in teaching. The class method will combine round-table discussion with practical exercises in teaching pronunciation, grammar, reading, composition, etc.; and a survey of the various types of school texts, of which a large collection will be available for examination. Frequent personal conferences with the instructor will supplement the class work.

R. D. Cole, *Modern Foreign Languages and Their Teaching*, D. Appleton Co., will be required reading for the course; students are urged to bring with them their favorite grammars, and other books on methods which they wish to submit for discussion.

Daily at 2.00 in Warner Hemicycle. Mr. Snow.

32. GENERAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF METHODS.

A survey of the history, and analysis of the chief theories of Modern Language methodology; readings in the most important treatises on methods, from Sauveur and Gouin, down to the recent publications of the Modern Language Study. Discussion and formulation of an efficient method of teaching a living language. A survey of the material available for use in teaching French; selection of class texts for grammar and reading; practical demonstrations of class work; a study of vocabulary building, oral drills, examinations, and use of realia.

C. H. Handschin, *Methods of Teaching Modern Languages*, World Book Co., will be required reading for this course; it is suggested that

students may anticipate the requirement. Students are also requested to bring copies of the text books they are using in teaching.

Daily at 2.00 in Old Chapel 6. Miss O'Brien.

Note 1: Mr. Snow and Miss O'Brien will also hold private consulation hours for all members of the school, at their respective offices. Students are urged to avail themselves of this opportunity, even if they are not enrolled in the courses in Methods.

Note 2: Professor E. B. de Sauzé of Cleveland has kindly consented to deliver a lecture on methods at the school on Friday, July 24.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES.

The needs of a Cercle Français, its organization and development will be studied from various angles. Material for club activities will be presented and discussed,—programs, games, costumes, songs and dances, with the constant purpose of introducing life and variety into the meetings of the Cercle. Special stress will be laid upon how to find material and adapt it to the needs of specific cases. Under the direction of the instructor, students will be taught how to avail themselves of the documentation collected in Pearsons Hall. Personal consultations will enable them to submit their Cercle problems to the instructors in charge of the course.

Textbook: *Le Cercle Français*, by Ruth C. Morize, published by the Middlebury French School.

Daily at 10.00 in Pearsons Hall. Miss Ward, assisted by Mlle Perrot, and other members of the faculty.

35. THE WORKSHOP.

The purpose of the "Atelier" is to present a large number of practical suggestions, directions, and demonstrations for stimulating the interest of students in classroom work and in the French Club; e. g. the making of provincial costumes (materials, sources of supplies, patterns, dolls); staging short plays, properties, accessories, make-up; building a Guignol Theatre, making and dressing marionettes, etc. The "Atelier" will be especially useful to students in Course 33 in connection with projects for costumes, games, dramatics, and their accessories; but all students are invited to join in its experimental activities. Toward the end of the session, there will be an exhibition of the work done by students.

The opportunities offered by the "Atelier" are open to students who plan to attend it regularly, as well as to those who wish to avail themselves of its help only for a limited period of time or in connection with a definite project.

(No academic credits are allowed for this course.)

Daily at 8.00 in Recitation Hall 1. Mlle Perrot.

36. THE TEACHING OF FRENCH IN ITS CORRELATION WITH OTHER SUBJECTS.

The purpose of this course is to acquaint the students with the wide variety of possibilities and methods enabling them to correlate the teaching of French with other vital subjects. "Progressive schools" all over the country are developing this sort of stimulating correlation. Through lectures, personal consultations, practical demonstrations, discussions of available equipment, exhibits of illustrative documents, charts, maps, and work done by pupils, students will be made familiar both with the method and with the necessary material. They will be shown how to connect the teaching of French with the history of French civilization, literature, sciences, art, and music, as well as with the general history of European and American civilization; how to direct pupils in their personal investigation, in the production of illustrative material, and in the writing of original papers on topics of special interest to them.

Sect. I at 11.00 in Pearsons Hall. Mlle Rey.
Sect. II at 12.00 in Pearsons Hall. Mlle Rey.

Group D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. Morize

41. FRENCH OPINION AND CONTEMPORARY PROBLEMS; NATIONAL AND INTERNATIONAL QUESTIONS.

Le but de ce cours est d'étudier les problèmes de la vie nationale et internationale de la France depuis la guerre, et d'aider, par cette étude, à mieux comprendre la France d'aujourd'hui. M. de Lanux discutera les questions suivantes: formation de l'opinion française (éducation, presse, livres); tendances régionales; associations, doctrines et partis politiques; influence de la politique intérieure sur la politique extérieure; la France et l'Europe depuis 1919; la Société des Nations; la France et ses rapports avec les nations européennes et les États-Unis; état des grands problèmes internationaux en 1936.

Daily at 11.00 in Warner Hemicycle. M. de Lanux.

42. (STUDIES IN FRENCH POETRY.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

43. CONTEMPORARY FRENCH LETTERS AND THEIR INTERNATIONAL CONTACTS.

Exotisme et cosmopolitisme; les précurseurs: Stendhal, Mérimée, Gobineau; quelques "cosmopolites" d'aujourd'hui: Larbaud, Giraudoux, Morand, etc.; la connaissance française des sociétés étrangères:

Maurois. Interprétations sociologiques et politiques. L'Amérique dans la littérature française d'aujourd'hui. Rôle de la traduction dans la formation de certains écrivains: Baudelaire, Mallarmé, Gide, Claudel, etc.

Daily at 12.00 in Warner Hemicycle. M. DE LANUX.

44. (THE LAND OF FRANCE.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

45. (THE HISTORY OF FRANCE.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

46. CONTEMPORARY FRENCH CIVILIZATION.

This course is designed as an introduction to the institutions and culture of present-day France. It will include an analysis of the following topics: the governmental organization and multi-party system, the press, the educational system, the religious situation, family life, literary and artistic tendencies, the economic situation.

In addition to discussion led by the instructor, there will be regular assignments for reading and study, oral and written reports, and other practical exercises.

Daily at 10.00 in Château B. M. BOORSCH.

47. (FRENCH ART IN THE NINETEENTH CENTURY.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

51. STUDIES IN THE CONTEMPORARY NOVEL.

A group of modern novelists, representative of trends in present-day literature, will serve as a basis for the work of this course. Contemporary movements will be studied as a whole; and selected pages from Proust, Duhamel, Giraudoux, Mauriac, Romains and others will be analyzed by the method of "explication de textes." Discussions, reading reports, and recitations by the students.

Daily at 9.00 in Recitation Hall 2. M. DOMBROWSKI.

52. DEVELOPMENT OF FRENCH DRAMA.

A survey of the history of the French theatre, from the beginning of the classical period to the present day. A study of the general dramatic tendencies of each century and of the most significant writers. The program will include Jodelle's *Cléopâtre*, tragedies of Corneille and Racine, comedies from Molière to Beaumarchais, a few plays of the romantic period, and several examples of the post-romantic and modern types. Collateral readings, class discussion, written reports.

Daily at 9:00 in Chemistry 12. M. DENKINGER.

56. (FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

57. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Lectures, short tests on essential historical and biographical data, readings. Aids to study (mimeographed sheets, classical texts, documentary illustrations, etc.) will be supplied at various times. Students intending to take this course are urged to refresh their knowledge of Montaigne and, in more summary way, of la Pléiade. As a direct preparation, they should read J. Boulenger, *Le Grand Siècle* (Hachette; Engl. transl., Macmillan). They will need a good text book of French literature, preferably Lanson et Tuffrau, *Manuel ill.* (Hachette) or Braunschvig, *Notre Litt. ét. dans les textes* (Colin) or Abry, Audic et Crouzet. A text book of French history is desirable (*e. g.*, Malet). The anthology to be used is Schinz and King, *Seventeenth Cent. Fr. Readings*, revised (Holt). Each student will find very useful to own a copy of *Œuvres choisies* of Racine and Molière (Coll. des Granges, Hatier); of Corneille (id., or coll. Crouzet, Didier), and, specially recommended: Pascal, *Pensées*, by Brunschvicg (Hachette); La Bruyère, *Caractères*, by Cayrou (Didier) and Cayrou, *le Français classique* (Didier).

Daily at 8.00 in Chemistry 12. M. Denkinger.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS.

An analysis of the Renaissance and the humanistic movement as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of Rabelais, the Pléiade, Montaigne, and Calvin. Discussion of literary tendencies and exercises in "explications de textes." Lectures, outside reading, written and oral reports.

Daily at 9.00 in Château B. M. Boorsch.

59. (FRENCH LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.)

Omitted in 1936; to be given in 1937.

61. ROMANCE LINGUISTICS.

A general study of the fundamental principles governing the development of the Romance languages from Latin through Vulgar Latin, with especial reference to French, Spanish, and Italian. Practical exercises and reading of texts.

This course is designed to provide teachers of the Romance languages with a knowledge of comparative philology indispensable to their teaching. It also meets the requirement for the Doctorate in Modern Languages.

The course is open without further charge to students regularly enrolled in the Schools of French, Italian, and Spanish. Because of

this fact, the class work will be conducted in English insofar as is necessary. A knowledge of all three languages is not indispensable.

Reference books: C. H. Grandgent, *An Introduction to Vulgar Latin*; Bourciez, *Éléments de linguistique romane*; Guarnerio, *Fonologia romanza*; Meyer-Lübke, *Introducción al Estudio de la Lingüística Romance.*

Daily at 2.00 in Old Chapel 9. MR. SOLANO.

62. LITERATURE AND PSYCHOLOGY.

The purpose of this course is to teach certain basic ideas of psychology, illustrating them by literary texts which bring out the living and human element in literature. Discussions, assigned readings, "explications de textes," and lectures will all be used to give the students a clear idea of the principal problems of psychology, and to show them how the masterpieces of literature express or illustrate the many and varied modes of being and feeling. Great works of foreign literatures as well, will be studied occasionally, for the sake of significant comparisons with the French texts. The course will be especially valuable for its new point of view toward the study and teaching of literature.

Daily at 10.00 in Château A. MME PERRIER.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES.

Practical exercises in this method of study commonly used in French schools and universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. Short passages from important works, chiefly of the nineteenth century, will be chosen for detailed analysis. In this way the course is also valuable for a survey of the high lights of nineteenth century literature.

Daily at 8.00 in Recitation Hall 2. M. DOMBROWSKI.

64. TEXTBOOK READING FOR TEACHERS.

The purpose of this course is to study both from a literary and a pedagogical standpoint certain works which are often used in the secondary teaching of French. They will be considered in relation to their historical, geographical, or social background; and their literary, cultural, and human value will be emphasized. Possible exercises and class room development will be suggested. The course will be helpful to students interested in the methods of conducting a reading class.

The texts chosen for study are: *Le Crime de Sylvestre Bonnard*, *Contes choisis* de Daudet, *Pêcheur d'Islande*, *Colomba*, *Cyrano de Bergerac*, *Contes choisis* de Maupassant.

Daily at 12.00 in Château A. MME PERRIER.

INTRODUCTION TO RESEARCH: BIBLIOGRAPHY AND METHODS.

Several lectures will be organized for advanced students interested in research work.

No academic credits are allowed for this course.

Hours to be arranged.

Group E. Oral Practice

Directeur d'études, M. Thomas

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Carefully selected groups, limited to ten students, for intensive training in French oral practice, public speaking, and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may enroll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 75.

Sect. I at 8.00 in Château, petit salon.	M. Bourcier.
Sect. II at 9.00 in Château, petit salon.	M. Bourcier.
Sect. III at 10.00 in Château, petit salon.	Mme Chardon.
Sect. IV at 11.00 in Château, petit salon.	Mme Chardon.
Sect. V at 12.00 in Château, petit Salon.	M. Chérau.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

This course is intended for students who can understand French readily, but who speak it hesitatingly and who need to develop fluency and confidence in the spoken language, by a systematic method. The effective two-hour plan will again be used. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of M. Thomas. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc. After this general meeting, the students will meet in small sections of eight or ten, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

M. Thomas and assistants: M. Chérau, Mlle Soubigou.

General meeting daily at 8.00 in Warner Hemicycle; attendance required of all students enrolled in the course.

Sect. I at 9.00 in Old Chapel 10.	M. Chérau.
Sect. II at 9.00 in Recitation Hall 4.	M. Thomas.
Sect. III at 10.00 in Recitation Hall 4.	M. Thomas.
Sect. IV at 11.00 in Recitation Hall 4.	Mlle Soubigou.
Sect. V at 12.00 in Recitation Hall 4.	Mlle Soubigou.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

This course is planned for students who have a good knowledge of written French, but have had little or no opportunity to hear the language and to speak it. Those whose preparation has been chiefly by the "reading method" will be assisted in changing their vocabulary from a "passive" to an "active" one. The class work will comprise constant repetition of the elements of everyday speech; drill in the systematic increase of oral vocabulary; and the development of self-confidence in expressing ideas in a foreign language. The course is introductory to Course 75, and students may be assigned to either one according to their ability. (This course does not count toward the M.A. degree.)

Sect. I at 8.00 in Recitation Hall 4.	Mme de Visme.
Sect. II at 11.00 in Château B.	Mme de Visme.

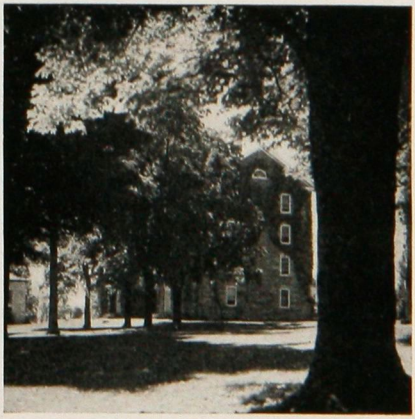
Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All except Course 35 count toward the Bachelor's Degree, and all except Courses 14, 35, 75 and 76 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M.A. are: Intermediate Composition, The Workshop, Conversation and Vocabulary, and Elements of Oral Practice.)

Courses 11 and 12, in Advanced Composition and Stylistics may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Course Requirements for the A. M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics, Phonetics, Methods, Literature, and Oral Practice.

Pearsons Hall

Library



Starr Hall

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see pages 14 and 15.

Books During the session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. This bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at very low prices. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse Illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

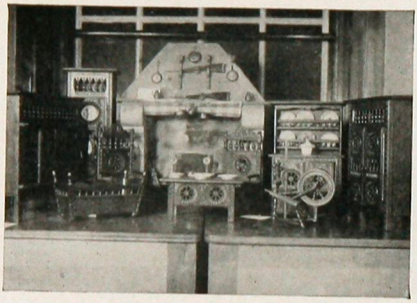
French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 6,000 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. They include recent publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy.

Phonetics Center The scientific equipment for the study of pronunciation will this year be assembled in a coordinated unit in one building, known as the Phonetics Center. Students will find there the phonetics laboratory instruments, the Fairchild recording phonograph, individual booths with electric phonographs equipped with ear-phones, dictaphones for temporary recording on wax cylinders, and a large collection of commercial phonograph records of French speech. Two assistants will be in charge of this equipment, and will be on duty during all class and study periods to aid students in their work.

Realia Museum A unique and valuable collection of illustrative material has been assembled at the school, and is on display at Pearsons Hall. Provincial costumes, small models of regional houses and furniture, dressed dolls, santons, Guignol accessories; shelves of books for children, illustrated magazines, games of all sorts, railway posters, postcards and photographs of all parts of France, decorations for classrooms, and extensive files of suggested realia and sources for obtaining it:—all these may be examined and consulted by students at any time during the session.

Other Equipment All the teaching equipment of the school is exceptionally complete. In addition to the Phonetics Center and the Realia Museum, the school is well supplied with wall maps, charts, stereopticon and opaque projectors, moving picture projectors, etc. A large collection of slides on French geography, the history of French art and period styles was secured through the cooperation of the Ministère des Affaires Etrangères and M. Robert-Rey, Curator of the Fontainebleau Museum. Extensive use is made of mimeographed material at the school, each class being supplied with full outlines, schedules, and special exercises at very small cost.

Modernistic Set



Breton Interior

Folk Lore

Medieval Farce

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted to the school unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the school, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student enrolls. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the school, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from the school students who willfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it.

Le Château The Château is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session. It is one of the centers of the school activities, and a picturesque expression of the French atmosphere. The architecture of the Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. The edifice is typically French inside and out. The large salon is attractively furnished in the period of the early eighteenth century. The Château also contains the tasteful salon of the faculty, two classrooms and a library.

New Dormitory The new Women's College dormitory will be used for the first time this summer. It is built of native stone in the colonial style of Starr and Painter, and will house one hundred twenty students. All rooms are single, with washroom between every two rooms. There are reception rooms, parlors, and two dining rooms, accommodating all the students living in the building. The offices of M. Morize and his assistant, as well as the faculty club room, will also be located here.

The Other French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, located on a height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr Hall, a handsome old stone building of colonial style, is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill.

Dormitory Life Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by the college, and they are responsible to him for the discipline in the building.

In addition, provision is made for further development of the social life in each dormitory by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness and social intercourse between students in the same dormitory.

There is a graduate nurse in residence on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of any emergency.

Dining Halls Four dining halls serve the French School: one in Battell, one in the Château, and two in the new dormitory. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table offers excellent opportunity for French conversation. Different viewpoints with a common purpose, stimulate all students to participate actively in the discussions.

Entertainments The Thursday evening dramatic entertainments will be under the direction of M. Pierre de Ramey, assistant artistic director of the recently organized French Players of New York. He has had a distinguished

career in the French and American theatre, and has appeared in motion pictures in both countries. His last picture in France was "Madame Sans-Gêne" with Gloria Swanson. With his assistance, groups of faculty and students will present a varied program of plays. Community singing of folk songs will continue to be an important part of these Thursday evening meetings. Students should provide themselves with *Chantons un peu*, by R. M. Conniston, (Doubleday Doran).

M. Morize will lecture on Tuesday evenings, drawing his subjects from diverse phases of French life and culture.

On occasional Friday evenings, dances or other social gatherings will be organized. The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparation for the occasion.

In order to provide greater seating capacity for the audiences, as well as more stage space, all these entertainments will again be held in the college Gymnasium. Except for the dances, they will begin at 7.00 and close promptly at 8.00 leaving the remainder of the evening free for study.

The evening program of the school will thus be as follows:

Sundays: Musical concert.
Mondays: Free.
Tuesdays: Lectures or dormitory group meetings.
Wednesdays: Free.
Thursdays: Dramatics and community singing.
Fridays: Dancing as arranged.
Saturdays: Free.

Music One of the most enjoyable elements of the school program is the music, contributed by a staff of celebrated artists. The Sunday evening gathering is devoted entirely to a concert of chamber music. The musicians also participate in the chapel services on Sunday morning.

The musical staff will be constituted as follows:

Mme André Morize (Ruth Muzzy Conniston), organist.

Mus.B., Yale University, 1915; Pupil of Vierne, organist of Notre-Dame de Paris; Conductor, Glee Club; mixed chorus (500 voices); male chorus (250 voices), Kamehameha Schools, Honolulu, H. I.; Organist, Third Church of Christ, Scientist, and Central Synagogue, New York City, 1926-29; formerly carillonneuse, Park Avenue Baptist Church, New York City; Assistant Professor, Department of Music, Smith College, 1931-32; Instructor, New England Conservatory of Music, 1932—;

Author of: *Chantons un peu*; book of French songs, with games, dances, costumes and lessons, Doubleday, Doran, 1929; *Le Cercle Français*, a 42-page booklet of suggestions and specimen programs for the French Club, published by Middlebury French School, 1934.

Madame Olga Averino, soloist.

Née à Moscou, fit d'abord des études de piano au Conservatoire Impérial, puis se consacra au chant et a fait depuis une brillante carrière comme soprano. Après avoir chanté les rôles principaux dans de nombreux opéras en Russie, elle réussit à s'évader de son pays pendant la Révolution, passa deux ans en Chine et s'installa aux États-Unis où elle a obtenu de grands succès à New York, Boston, Washington, Philadelphia, et autres grandes cités.

M. Paul Fedorovsky, violinist.

Studied with Professor Sevčik in Vienna; concertmaster of several symphony orchestras in Russia; concert tours in China and Japan; he came to America in 1925; since then has been a member of the Boston Symphony Orchestra, a teacher at the New England Conservatory of Music, a member of the Boston String Quartet, and of the Société des instruments anciens of Boston.

M. Yves Chardon, cellist.

Studied cello in the class of André Hekking, at the Conservatoire de Paris; first prize in 1918, at the age of fifteen; member of Concerts Colonne under Gabriel Pierné, and of Concerts Poulet under Gaston Poulet; has given auditions before the Société Nationale and the Société des lettres françaises; professor at the Conservatory of Athens, and member of its Greek Quartet; has given recitals in Athens, Rome, and Paris; member of the Boston Symphony Orchestra, organizer of the Chardon String Quartet, professor at the Longy School of Music, and at Wellesley College.

A pianist will also be appointed.

Chapel Services Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but any and all persons interested in French are invited to attend. Short organ recitals and auditions of religious music are given at these services.

Arrival Beginning Friday morning, July 3, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist them with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report to the Dean, on the second floor of Old Chapel, to register for their courses, and to receive other information. Students who arrive Friday will find it much easier to fulfill these formalities without delay. (See also page 13.)

The first official assembly of the French School will be held at the Gymnasium on Sunday evening, July 5, at seven o'clock. All students are required to attend.

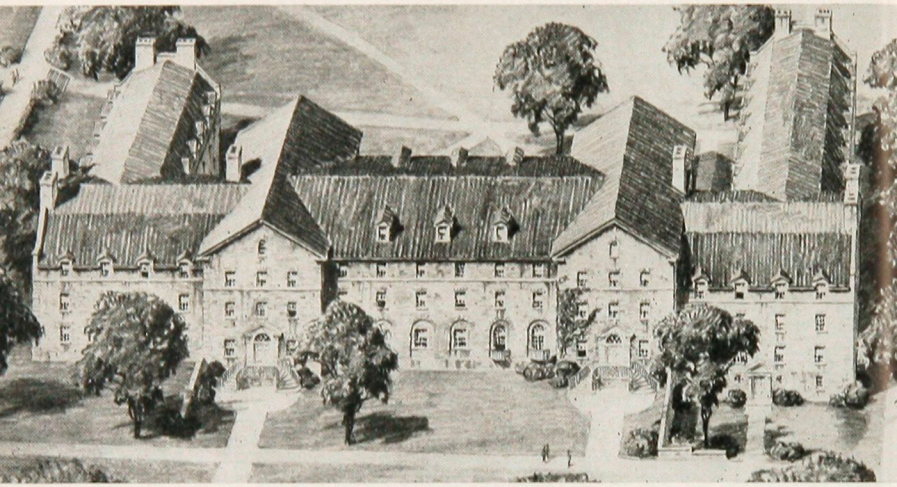
Classes begin at eight o'clock Monday morning, July 6.

Consultations During the session, M. Morize, as Director, desires to put himself entirely at the disposal of the students. He may be seen at the close of any of his classes; and in addition will hold regular consultation hours at his office in the new dormitory.

Mme Gall-Bernot will this year be the Assistant to the Director, and will assist M. Morize in the office routine and with student interviews; she may be consulted in the adjoining office in the new dormitory.

Mr. Freeman may be consulted at the Château Office daily from 9.00 to 1.00, and from 2.00 to 3.30, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the school should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.



New Dormitory of the Women's College

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Winter Session The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This school offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The school cooperates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

Foreign Study An official and definite liaison has been established between the Summer Courses at the Sorbonne, and the Middlebury French Summer Session. This liaison assures to students who have successfully completed the Summer Courses at the Sorbonne an immediate acceptance of their work by Middlebury, on the basis of the recommendations of M. Henri Goy, Directeur. Middlebury students are likewise encouraged to attend the Summer Courses at the Sorbonne, since this liaison assures to them the personal attention of M. Goy to their plans for study, and their proper placement in courses suited to their preparation. Direct correspondence between M. Henri Goy of the Sorbonne and Professor Freeman of Middlebury will insure prompt solution of any problems which may arise for the student.

Scholarships Through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I., a fund has been established, known as the James Richardson Scholarships, granted each Summer Session to students in the French School of Middlebury College. For the summer of 1936 there will be one scholarship of $100. offered. Students desiring to apply for this scholarship may obtain application blanks from the Dean.

Application must be made before July 15. This Scholarship is awarded at the end of the session, on the basis of the student's record at the school.

Two other tuition scholarships are offered for the year 1936, one through the American Association of Teachers of French, the other through the Cercle Français of Radcliffe College. Information concerning the terms of the awards may be secured from these organizations.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the French dining halls must be able to speak French. In order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.

The Italian School

DR. GABRIELLA BOSANO

•

Director
of the
Italian
School

•

THE ITALIAN SCHOOL

SINCE the World War, when Italy—as a united nation—had her trial by fire and revealed herself as one of the great powers of Europe, the interest of the United States in the Italian language and civilization has become keen and widespread. There are practically no universities or colleges, however small, no preparatory or finishing schools of distinction without at least a few courses of Italian.

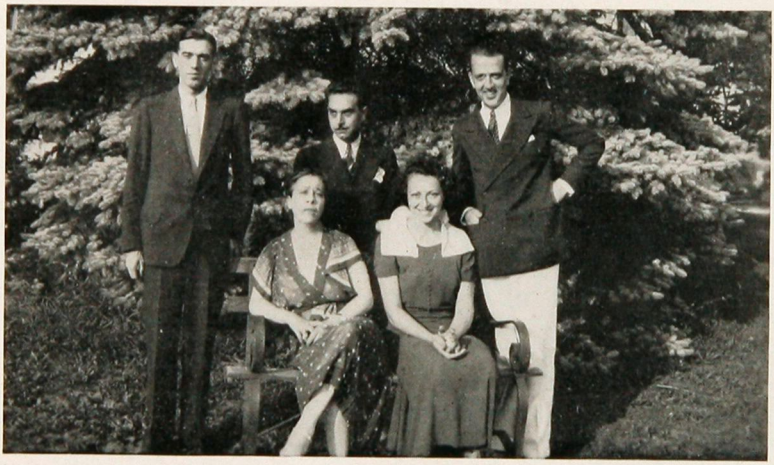
On account of the large contribution of Italy to modern philosophy and science, the study of Italian has become a necessary tool for scientific achievement, as well as for the study of art, music and literature. The higher standard of living of a large group of Italian immigrants, who participate in American life, creating at the same time centers of high Italian culture, has presented to Americans a new aspect of Italian life and new opportunities for their intellectual activity.

On the other hand, the achievement of the United States, during these last twenty years, in linguistic and literary discipline, and the gradual formation of an intellectual aristocracy, has drawn Americans inevitably toward an aristocratic culture like that of Italy. There are rich collections of Italian books and manuscripts in American libraries and universities which await new students of Italian subjects. For all these reasons, an increasing number of positions in schools, libraries, museums, tourist offices and banks are open to students of Italian.

The Plan The Italian School of Middlebury College, opened in the summer of 1932, follows the lead of the other Middlebury foreign language schools, and puts into action the principles which have made the "Middlebury Idea" so successful: segregation of students from those using any other language, exclusive use of Italian in classroom and dormitory, concentration of all phases of the student's life upon the mastery of Italian, instruction in small groups by native teachers. The purpose is to create a center for the training of teachers and students of Italian.

The Italian School is very fortunate to have as its director, Dr. Gabriella Bosano, Chairman of the Italian Department at Wellesley College. She is the hostess of the School, residing there, and actively promoting the spirit of informal good-fellowship in an Italian atmosphere.

The utmost cooperation will exist between the Italian School and the French and Spanish Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Language field.



Italian Summer Session Faculty, 1935

Back Row: Mr. Solano, Mr. Cantarella, Mr. di Sorbello.
Front Row: Miss Bosano, Miss Savoia.

THE FACULTY

GABRIELLA BOSANO, *Director.*

Dottore in Filologia Moderna. Dissertation: "Il dibattito fra gli antiche e i moderni nella letteratura italiana," University of Bologna, 1916. Diploma di Magistero per i Laureati (special aptitude to teach Italian language and literature), University of Bologna, 1919. Diploma di direttrice didattica. Roma Ministero Pubblica Istruzione, 1917; Member of the Board of Directors, the Dante Alighieri Society, Genova, 1915-18; Honorary member, the Dante Alighieri Society, Roma, 1922: Teacher of Italian Professional School for Women, Genova, 1912-16; Professor of Italian and History, Government high schools, Genova, 1916-21; Lecturer, People's University, Genova, 1915-17; Vassar College, Instructor in Italian, 1921-25; Assistant Professor, 1925-28; Associate Professor, 1928-30; Acting Chairman, 1925-26; 1927-28 (second semester); Wellesley College, Professor and Chairman of the Italian Department since 1930—; Vice President of the American Association of Teachers of Italian, 1929-30; Director of the Italian School, Middlebury College, 1932—;

Author of: Articles on Italian life in the United States; *Rivista d'Italia e d'America*, Roma, 1924; Chiosa, Genova, 1926-27; Articles on Italian Literature, *Carroccio*, New York, 1921. Literary criticism, *The Quarterly Bulletin* of the American Association of Teachers of Italian, 1926—. *La nostra lingua negli Stati Uniti*, Augustea, Roma, 1929.

DOMENICO VITTORINI, *Visiting Professor.*

Dottore in lettere e filosofia, University of Rome, 1916; M.A., Graduate School of Princeton University, 1917. Vice-President of the International Institute of Philadelphia for 1935 and 1936, Vice-President of the American Association of Teachers of Italian for 1936. Member of the Board of Directors of the Società pro-cultura italiana of Philadelphia, 1935—; Public Lecturer in literary and historical aspects of Italian life. Assistant Professor of Romanic Languages and Literatures at the University of Pennsylvania, 1925—; Thesis: Il romanticismo italiano e l'influsso inglese.

Author of: *The Modern Italian Novel*, 1930 (University of Pennsylvania Press); *The Drama of Luigi Pirandello*, 1935, (University of Pennsylvania Press). Socio corrispondente of the Ateneo Veneto, 1934—; articles and book reviews in *Books Abroad*, *Italica*, *Modern Philology*, and *Romanic Review*.

LOUIS FRANCIS SOLANO.

Harvard University, A.B., 1924; A.M., 1925; Ph.D., 1931; Harvard University, Instructor, 1925-28, 1929—; Tutor in Modern Languages, 1927-1928, 1929—; Radcliffe College, Instructor, 1931—;

DOMENICO VITTORINI

•

Visiting
Italian
Professor

•

Tutor in Modern Languages, 1929—; Simmons College, Instructor, 1927; Harvard Summer School, 1931, 1933. Harvard Sheldon Traveling Fellow, 1928-1929; Enrolled student at the Sorbonne, 1928-1929; École nationale des Langues Orientales Vivantes (Certificat de première année d'albanais et de roumain), 1928-1929; Scuola di lingue orientali di Napoli, 1929; Middlebury Italian Summer Session, 1932; jointly for the Schools of French, Italian, and Spanish, 1934, 1935, 1936.

Author of: *The Phonology of Neapolitan.* In preparation: *A Grammar of Albanian.*

MICHELE F. CANTARELLA.

First lieutenant in the Alpine Corps of the Italian Army during the World War. University of Catania, 1920; B.S. in Ed. Boston University, 1926; A.M., Boston University, 1927; Harvard University, Graduate School, 1927-29; Instructor of Italian, North Bennet Street Industrial School, Boston, 1926-30; Instructor of Italian, Boston University, summer term, 1926; Instructor of Spanish and Italian, The Erskine School, Boston, 1927-29; Instructor of Italian Language and Literature, Smith College, 1929-34; Assistant Professor, 1934—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1933, 1934, 1935, 1936.

Member of the editorial staff of *The Lantern*, 1927-28; Contributing Editor of *Books Abroad*, Assistant Editor of *Italica*; various translations.

UGUCCIONE RANIERI DI SORBELLO.

Maturità classica, Royal Liceo of Perugia, 1925; Lieutenant in Royal Mounted Artillery, Florence, 1928; Iuris Doctor, University of Rome, 1929; thesis: *The Constitutional Development of the French Second Empire*; for two years at the Fascist Political Science School at Perugia; Instructor, Italian Department, Yale University, 1931-1935; Editor of the Italy-America Review and lecturer for the Italy-America Society, 1935—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1934, 1935, 1936.

Author of: *Con le signore c'è più gusto* (a play), 1936 (New York Italian Publishers); articles in various newspapers and magazines.

MISS TERESA CARBONARA.

B.A., Barnard, 1920; M.A., Columbia University, 1921; completed residence requirements for Ph.D. at Columbia, 1925-1929; Instructor in Latin and French, College of New Rochelle, 1921-1924; Instructor in Italian, Spence School, New York, 1924-1929; Instructor in Italian, Barnard College, 1929—; Instructor, Middlebury Italian Summer Session, 1936.

Afternoon Tea

Costume Party

Before Class

Flag Raising

THE COURSES OF STUDY

A. BEGINNERS' COURSE.

Grammar; constant drill in pronunciation; dictation; conversation. Reading of modern Italian short stories and plays.

This course is open only to those students in the French and Spanish Schools who wish to begin the study of Italian. *It will not be open to members of the Italian School, and will not count for graduate credit.* (See page 7)

Daily at 11.00 in Old Chapel 9. Miss Carbonara

Text books: R. Fornaciari: *Grammatica della lingua italiana*, G. C. Sansoni, Editore, Firenze, 1931, Grandgent and Wilkins: *Italian Grammar*, D. C. Heath & Co., Boston. A. Panzini: *Piccole Storie del Mondo Grande*, Fratelli Treves, Milano. L. Pirandello: *Maschere Nude*: Vol. XIX *L'imbecille*, A. Mondadori, Milano.

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar. Constant oral and written practice; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written Italian, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Daily at 9.00 in Old Chapel 9. Mr. Cantarella.

Text books: L. Donati, *Corso pratico di lingua italiana*, Art. Institut Füssli, Zurigo, 4th ed.

2. ADVANCED COMPOSITION.

An *advanced course* for students possessing a thorough knowledge of Italian.

It will consist of:

Translations from English into Italian of texts of increasing difficulty.

Writing of original Italian composition.

The course aims at developing the pupil's vocabulary and ease of expression by introducing a wide range of ideas and topics covering various aspects of life. The course will be based on passages chosen from leading modern authors, from whom the pupil will learn not only vocabulary but clearness in thinking.

Study, with reference to grammar and syntax, of Italian phrasing, idioms and synonyms.

Daily at 9.00 in Old Chapel 3. Mr. Vittorini.

Text books: Papini e Pancrazi: *I Poeti d'oggi*, Vallecchi, Firenze. Crescienti-Desiati: *Vocabolario Analogico*, Bemporad, Firenze. Fornaciari *Grammatica della lingua italiana* (or any other complete grammar to which the student is accustomed.)

3. THE CRAFT OF WRITING IN ITS VARIOUS USES.

A *finishing course* in composition and style for the most advanced students. Every week a special field of writing will be chosen for careful study. Thus: translation, letter-writing, editing flat or redundant prose, anecdotal or biographical write-ups, dialogue, journalistic reporting, etc., will in turn be discussed. Students will also cooperate in the writing of a short play.

Daily at 9.00 in Old Chapel 6. MR. RANIERI DI SORBELLO.

Text books: Every student should possess for this course the essential reference books,such as an Italian Dictionary (Zingarelli's recommended) in addition to one of the usual translating dictionaries, and an Italian Grammar (Fornaciari *Grammatica della Lingua Italiana*, recommended); Also: Crescienti-Desiati *Vocabolario Analogico*, Bemporad, Firenze, which will be used for vocabulary building practice.

4. ORAL PRACTICE, SELF-EXPRESSION IN ITALIAN, VOCABULARY, PRONUNCIATION.

a. Conversation. Three times a week, conversation on assigned topics with a definite vocabulary of everyday use. "Analisi estetica"—short passages from important works, chiefly of the twentieth century, will be chosen for detailed analysis.

b. Practical phonetics. Twice a week, exercises in pronunciation based on reading aloud (short passages of prose and poetry; emphasis on rhythm and melody of the spoken language) and on a practical application of scientific phonetics.

Daily at 8.00 in Old Chapel 3. MISS CARBONARA

Texts: P. Petrocchi, *In casa e fuori*, Treves, Milano; M. D. Busnelli, *Guida per l'insegnamento pratico della fonetica italiana*, Bartelli, Perugia.

5. ITALIAN CIVILIZATION.

A panoramic view of the civilization of Italy, her life and customs, from the prehistoric period to the present time, as seen by her historians, with special emphasis on her contribution to the world of art, music, science, and literature. Lectures and discussions.

The text book is intended to give the student a concise and adequate background of the history of Italy, while the lectures will furnish the students with the main points for their class discussions.

Daily at 8.00 in Old Chapel 9. MR. CANTARELLA.

Text: C. Trabalza e G. Zucchetti, *Lezioni e Letture di Storia e Civiltà*, Bemporad, Firenze, 1934.

6. HISTORY OF ITALIAN LITERATURE.

A survey course. Through the study of the masterpieces of Italian literature, the student will follow the development of the intellectual and spiritual life of the Italian people.

Daily at 11.00 in Old Chapel 3. Miss Bosano.

Texts: A. Galletti e O. Alterocca, *La Letteratura italiana, disegno storico estetico*, Zanichelli, Bologna. O. Poggiolini, *Veduta panoramica della storia d'Italia*, Cappelli, Bologna.

7. THE BALANCE BETWEEN CLASSICISM AND ROMANTICISM IN THE XIXth CENTURY.

For students possessing a good, rapid reading knowledge of Italian.

A lecture and reading course on the outstanding Italian writers and thinkers of the last century.

An outline of the clashes and truces between classical tradition and the romantic creeds, traced from the first European appearance of a definite romantic coterie in Milan, 1818, (Pellico, Berchet, Stendhal, Visconti, etc.), through the great leaders and compromisers of both sides (Foscolo, Monti, Manzoni, Leopardi), on to the great classical reaction of Carducci, the naturalism of Verga, and the new D'Annunzian super-romantic idea of the Man of Art with which the century closes.

Daily at 10:00 in Old Chapel 9. Mr. Ranieri di Sorbello.

The essential books for the course can be procured at the college library or the Italian Bookshop. It is suggested however that students intending to take the course start reading some of the longer works; namely: Manzoni's *Promessi Sposi*, Fogazzaro's *Piccolo Mondo Antico* and D'Annunzio's *Il Piacere*. They are also advised to bring with them whatever works they may possess by major Italian XIXth century writers (Leopardi, Foscolo, Manzoni, Giusti, Carducci, Verga, and the early D'Annunzio.)

8. CONTEMPORARY ITALIAN LITERATURE.

For students possessing a good rapid reading knowledge of Italian.

A reading course on some of the outstanding Italian writers from the opening of the century to the present day.

Lectures on the various Italian literary movements and schools that have held the limelight in these past years, and on their relation to European thought and to cultural and political developments in Italy.

Daily at 10.00 in Old Chapel 3. Mr. Vittorini.

The essential books for this course can be procured at the college library or the Italian Bookshop. Students are also urged to bring with them any important Italian books written since 1900.

9. DANTE AND HIS TIME.

A seminar course.

The reading and interpretation of the most significant cantos of the *Divina Commedia: Paradiso.* (Three times a week.)

The civilization of the thirteenth and fourteenth centuries will be given through the study of minor works of Dante. (Twice a week.)

Daily at 12.00 in Old Chapel 3. Miss Bosano.

Text: Individual editions of Dante's works.

10. ROMANCE LINGUISTICS.

A general study of the fundamental principles governing the development of the Romance languages from Latin through Vulgar Latin, with especial reference to French, Spanish and Italian. Practical exercises and reading of texts.

This course is designed to provide teachers of the Romance languages with a knowledge of comparative philology indispensable to their teaching. It also meets the requirement for the Doctorate in Modern Languages.

The course is open without further charge to students regularly enrolled in the Schools of French, Italian, and Spanish. Because of this fact, the class work will be conducted in English insofar as is necessary. A knowledge of all three languages is not indispensable.

Texts: C. H. Grandgent, *An Introduction to Vulgar Latin*; Bourciez, *Éléments de linguistique romane*; Guarnerio, *Fonologia romanza*; Meyer-Lübke, *Introducción al Estudio de la Lingüística Romance.*

Daily at 2.00 in Old Chapel 9. Mr. Solano.

Rural Vermont

Lake Willoughby

Champlain Valley

Schedule of Classes

8.00	4.	Oral Practice	O.C. 3	Miss Carbonara.
	5.	Italian Civilization	O.C. 9	Mr. Cantarella.
9.00	2.	Advanced Composition	O.C. 3	Mr. Vittorini.
	1.	Intermediate Composition	O.C. 9	Mr. Cantarella.
	3.	The Craft of Writing	O.C. 6	Mr. Ranieri di Sorbello.
10.00	7.	Classicism and Romanticism	O.C. 9	Mr. Ranieri di Sorbello.
	8.	Contemporary Literature	O.C. 3	Mr. Vittorini.
11.00	6.	Literature, Survey Course	O.C. 3	Miss Bosano.
	A.	Beginners' Course	O.C. 9	Miss Carbonara.
12.00	9.	Dante and His Time	O.C. 3	Miss Bosano.
2.00	10.	Romance Linguistics	O.C. 9	Mr. Solano.

Daily Program

The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study.

Three evenings a week there will be social gatherings: on Monday, reading or acting of Italian plays by teachers and students together; on Wednesday, Dr. Bosano and Dr. Ranieri di Sorbello will give lectures illustrated with slides on Italy in the Renaissance; on Saturday, teachers and students will enjoy Italian games, songs and music. On Sunday and Thursday evenings the students of the Italian School will be free to accept the invitation of the French School to attend the concerts of French chamber music and other entertainments. On several Friday evenings there will be general dancing at the Gymnasium.

General Information

The Session opens for registration on Friday, July 3, and classes begin Monday, July 6, at 8.00 a. m. (See also page 13.)

Admission Students may enter without examination, and without being candidates for degrees. No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Registration As soon as possible after arriving on July 3, every student should register for courses with the Director. After arranging his program, he will be directed to the Recorder and Treasurer for general registration and the payment of fees. Upon receipt of admission cards from this department, students will be ready for classes. Late registration is subject to fine and will not be permitted after the first week. (See page 13.)

Credits and Degrees Two credits or semester hours will be allowed for each course, and all except Course A count toward the Master's Degree. (See also page 8.)

Other Schools In accordance with the close cooperation established with the schools of French and Spanish, it is permissable for regularly enrolled students in the Italian School to audit courses in French and Spanish, without charge. Members of the Italian School may also enroll for credit in French and Spanish courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Spanish Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both schools concerned. Credits earned in the Italian School may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Spanish, subject to any special requirement of the latter schools.

Accommodations For the Summer Session of 1936, the Delta Kappa Epsilon fraternity house and Hillcrest Dormitory will provide ample and attractive accommodations for the increasing enrollment. Hillcrest was for many years the headquarters of the French School. The Director will reside in the D.K.E. House and her office will be in Hillcrest. The spacious Hillcrest dining room will be devoted exclusively to the Italian School. Hillcrest Annex will be occupied by the men students.

The administration reserves the right to make any necessary changes in arrangements.

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see page 14.

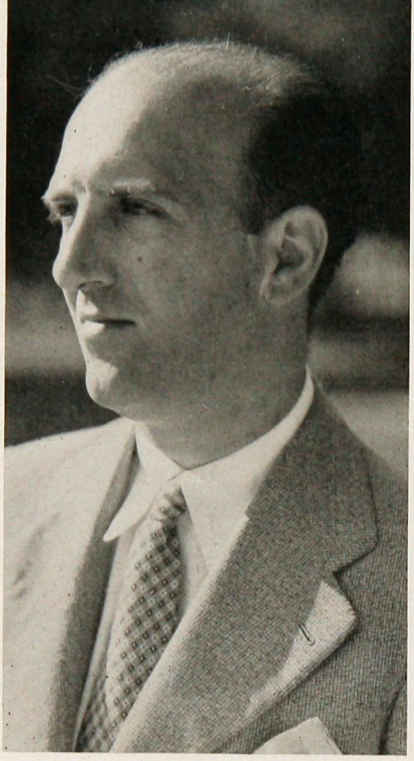
Books A special collection of books will be organized as a library of suggestions for High School teachers of Italian. The collection will include children's books in Italian; books about Italian life and culture for young students; and suggestions for supplementary reading.

There will also be an Italian bookshop on the campus, at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as a variety of classic and modern Italian literature which should prove very interesting to a lover of the language.

Correspondence The address of the Director of the Italian School is, Dr. Gabriella Bosano, Tower Court, Wellesley, Massachusetts. Correspondence concerning admission, courses, credits and degrees should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms should be addressed to Mrs. P. S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Italian dining room must be able to speak Italian and in order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for this service. Those interested should write to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.

The Spanish School



MANUEL GARCÍA-BLANCO

•

Visiting
Professor
from
Spain

•

THE SPANISH SCHOOL

UNDER the direction of Professor Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School since 1931, the Middlebury Spanish School will hold its twentieth session. Professor Centeno has been associated with the School for the past seven years, and is therefore well acquainted with its traditions and educational methods. Aiming to perpetuate the enviable reputation the Spanish School now enjoys throughout the country, he will strive to maintain those high standards of teaching and that truly national atmosphere which have made of the School in the past a distinct and unusual success. Professor Centeno will devote his entire time during the session to teaching and conferences with the students.

The Visiting Professor from Spain will again be Dr. Manuel García-Blanco, Professor of Spanish Language at the University of Salamanca. Professor García-Blanco's work has been so highly esteemed in past summers that the School considers itself very fortunate to secure his return. He will offer a course in Phonetics and another in the Romancero.

The School is happy to announce that Professor Margot Arce of the University of Puerto Rico and Professor Carolina Marcial Dorado of Barnard College, former members of the Spanish School faculty, will return this summer. Professor Arce will assume the direction of the course in Spanish American Literature and Professor Marcial Dorado will be in charge of the courses in Methods and Conversation.

Professor Joaquín Casalduero of Smith College, member of the Spanish School faculty since 1932, will continue in charge of the cycle of courses in the Golden Age.

In addition to his regular course in Romance Linguistics, Professor Luis F. Solano, of Harvard University, will offer a special course this summer in Spanish Philology.

The Instructing Staff

JUAN A. CENTENO, *Dean.*

A.B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; M.D., University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927-28; Instructor in Spanish, University of Oregon, 1928-29; Instructor of Spanish, University of Syracuse, 1929-30; Instructor of Spanish, Middlebury Spanish School, 1929-30-31; Associate Professor of Spanish, Middlebury College, 1931-32; Professor of Spanish, Middlebury College, 1933—.

MANUEL GARCÍA-BLANCO, *Visiting Professor from Spain.*

Licenciado en Filosofía y Letras, Salamanca, 1922; Doctor en Filosofía y Letras, Madrid, 1925; Licenciado en Derecho, Salamanca, 1925; Fellowship in Germany, 1925-26; Professor at the University of Salamanca, 1928; Visiting Professor at the University of Coimbra (Portugal), Summer School, 1928-29-30; Visiting Professor, University of Rio Piedras (Porto Rico), 1931 Summer School, 1931-32; Instructor, Middlebury Spanish School, 1932; Professor at the University of La Laguna, 1933-34; Professor at the University of Salamanca, 1935—; Visiting Professor, Middlebury Spanish School, 1935-36.

Author: *Dialectismos leoneses de un códice del Fuero Juzgo*, Salamanca, 1927; *Mateo Alemán y la novela picaresca alemana*, Madrid, 1928; *Tres motivos de literatura románica*, traducción del alemán, Salamanca, 1929; Several translations of works by K. Vossler, H. Hatzfeld, E. R. Curtius, and author of various articles published in different periodicals.

MARGOT ARCE.

A.B., University of Puerto Rico, 1926; A. M., University of Puerto Rico, 1928; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1930; Instructor of Spanish, University of Puerto Rico, 1926-28; Assistant Professor of Spanish, University of Puerto Rico, 1930—; Visiting Professor from Spanish America, Middlebury Spanish School, 1933; Instructor, Middlebury Spanish School, 1936.

Author: *Garcilaso de la Vega*, Madrid, 1930; author of articles dealing with Cervantes, Salinas, Gabriela Mistral, Palés Matos and other literary and linguistic subjects published in Repertorio Americano, Atenea, La Hora, Revista del Ateneo Puertorriqueño and other periodicals.

CAROLINA MARCIAL DORADO.

A.B., Instituto del Cardenal Cisneros, Madrid; A.M., University of Pennsylvania; Instructor of Spanish, Wellesley College, 1908-1912; Assistant Professor of Spanish, University of Puerto Rico, 1912-1916; Instructor, Middlebury Spanish School, 1918; Assistant Professor of Spanish, Bryn Mawr College, 1918-1921; Instructor of Spanish,

California University, Summer Session, 1919; Assistant Professor of Spanish, Barnard College, 1921—; Instructor, Teacher's College (Columbia University) Summer Session, 1921, 1923; Dean of the Summer School of the University of Barcelona (College of the Pyrenees) 1922-24; Instructor, Middlebury Spanish School, 1936.

Author: *España Pintoresca, Primeras Lecciones de Español, Primeras Lecturas en Español, Segundas Lecciones de Español, Chispitas, Libro Tercero de Lectura, Libro Cuarto de Lectura, Geografía Moderna* (Ginn and Company) and *Pasitos* (Harper Brothers). Editor of *Trozos Modernos, Vistas Sudamericanas* (Ginn and Company) *International Telephone Review, Revista Telephónica Internacional* and publications of the Bureau of Information Pro España and Hispanoamérica, 1925-32.

JOAQUÍN CASALDUERO.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1923; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1927; Professor of Spanish Literature, University of Strasbourg, 1925-27; Professor of Spanish Literature, University of Marburg, 1927-29; Professor of Spanish Literature, University of Cambridge, 1930; Lecturer at the University of Oxford, 1931; Assistant Professor of Spanish, Smith College, 1931—; Instructor, Middlebury Spanish School, 1932-33-35-36.

Author of articles dealing with Tirso de Molina, Unamuno, Ganivet, Cervantes and Bécquer published in Die Neueren Sprachen, Revista Síntesis, Bulletin Hispanique, Revista de Filología Española and Cruz y Raya.

LOUIS FRANCIS SOLANO.

Harvard University, A.B., 1924; A.M., 1925; Ph.D., 1931; Harvard University, Instructor, 1925-28, 1929—; Tutor in Modern Languages, 1927-28, 1929—; Radcliffe College, Instructor, 1931—; Tutor in Modern Languages, 1929—; Simmons College, Instructor, 1927; Harvard Summer School, 1931, 1933. Harvard Sheldon Traveling Fellow, 1928-29; Enrolled student at the Sorbonne, 1928-29; École nationale des Langues Orientales Vivantes (Certificat de première année d'albanais et de roumain), 1928-29; Scuola di lingue orientali di Napoli, 1929; Middlebury Italian Summer Session, 1932; jointly for the Schools of French, Italian, and Spanish, 1934-35-36.

Author: *The Phonology of Neapolitan.* In preparation: *A Grammar of Albanian.*

Spanish School Group, 1935 Session

THE COURSES OF STUDY

The courses offered in the Middlebury Spanish School are planned for teachers of Spanish and students who have acquired some proficiency in the language; therefore *no beginner's courses are given*. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form, giving the student an opportunity to cover thoroughly in a period of four years, the fundamental phases of Spanish thought and letters.

In order to coordinate better the program of studies, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their resident requirements.

The utmost cooperation will exist between the Spanish and the French and Italian Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Languages field.

DAILY COURSES

I. Language

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH.

This course is designed to give the student systematic and intensive training in Spanish oral practice and self-expression. The conversation in the class room is based on assigned topics, readings in contemporary books and essays, with definite vocabulary preparation. Oral reports form an integral part of this course.

Daily at 10.00. SRTA. MARCIAL DORADO.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION.

The aim of this course is to review systematically the fundamental principles of grammar and to train the student in the use of idiomatic Spanish. The work is essentially practical and consists chiefly of drill in oral and written sentence structure, paraphrasing from Spanish texts, translation and free composition.

Daily at 8.00. SR. CENTENO.

Text: Tarr and Centeno, *A Graded Spanish Review Grammar with Composition*, Croft and Company.

3. ADVANCED COMPOSITION.

An advanced course for students having a fundamental knowledge of Spanish grammar. The work of the course comprises translation from English into correct and idiomatic Spanish, class discussion of these translations, analysis of shades of meaning and style, and weekly free compositions.

Daily at 10.00. SR. CENTENO.

Text: Castillo and Montgomery, *Advanced Spanish Composition*, Johnson Publishing Company.

Reference texts: Any complete grammar to which the student is accustomed and an all-Spanish dictionary such as *El Pequeño Larousse Ilustrado.*

4. PHONETICS.

A theoretical and practical study of Spanish phonetics; articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction given in this course, exercises in correct diction and phonetic transcription will be done by the student.

Daily at 9.00. SRTA. ARCE.

Text-book: T. Navarro Tomás, *Manual de Pronunciación Española* (4th ed.), Madrid, 1931.

5. ADVANCED PHONETICS.

This course is open only to students having a good background of phonetic training and aims, by use of the scientific method, to improve their individual pronunciation. Students will work on texts of prose and poetry with the aim of arriving at an artistic and expressive rendering of them. The number of students in this course will be limited.

Daily at 11.00. SR. GARCÍA-BLANCO.

Reference text: T. Navarro Tomás, *Manual de Pronunciación Española*, (4th ed.), Madrid, 1931.

6. SPANISH PHILOLOGY.

Study of the development of Spanish from Vulgar Latin, with definite consideration of the various non-Latin elements in Spanish. Reading of early Spanish texts will form part of this course. Requisite for this course is at least an elementary knowledge of Latin.

Daily at 11.00. SR. SOLANO.

Texts: Menéndez-Pidal, *Manual de gramática histórica española.* J. D. M. Ford, *Old Spanish Readings*, Ginn and Co.; *Poema del Cid y otras gestas heróicas, Biblioteca Literaria del Estudiante.*

7. ROMANCE LINGUISTICS.

A general study of the fundamental principles governing the development of the Romance Languages from Latin through Vulgar Latin, with especial reference to French, Spanish, and Italian. Practical exercises and reading of texts.

The course is designed to provide teachers of the Romance Languages with a knowledge of comparative philology indispensable to their teaching. It also meets the requirement for the Doctorate in Modern Languages.

This course is open without further charge to students regularly enrolled in the Schools of French, Italian and Spanish. Because of this fact, the class work will be conducted in English insofar as is necessary. A knowledge of all three languages is not indispensable.

Referençe books: C. H. Grandgent, *An Introduction to Vulgar Latin*; Bourciez, *Éléments de linguistique romane*; Guarnerio, *Fonologia romanza*; Meyer-Lübke, *Introducción al Estudio de la Lingüistica Romance.*

Daily at 2:00. SR. SOLANO.

II. Methods

8. METHODS OF TEACHING SPANISH.

The purpose of this course is to give practical help in solving the problems that arise in the teaching of Spanish under present-day conditions. The lectures and discussions will cover the methods of teaching more difficult points of grammar, the presentation of reading lessons according to modern ideas, with a survey of textbooks and helpful material such as rhymes, dialogs, songs, etc., etc. Students will be referred to recent publications on methodology, both in books and periodicals.

Daily at 11.00. SRTA. MARCIAL DORADO.

III. Civilization

10. HISTORY OF SPANISH CIVILIZATION.

This course will study the role of geographic and racial elements in the history of Spain and their contribution to individual activity and the evolution of ideas, institutions, art, customs and economics. Special emphasis will be given to the two periods of greatest universality in Spanish culture: the caliphate of Córdoba and the reign of the Hapsburgs.

Daily at 9.00. SR. CASALDUERO.

Texts: J. Oliveira Martins, *Historia de la civilización ibérica.* R. Altamira, *Historia de la civilización española.*

IV. Literature

13. SURVEY OF SPANISH-AMERICAN LITERATURE.

A survey course on the history of Spanish-American literature covering the colonial, revolutionary, romantic and modern periods. Special emphasis will be given to the Modernist movement. Analysis of texts, lectures and readings on the outstanding personalities of the various periods and their works will constitute the basis of the course.

Daily at 10.00. SRTA. ARCE.

Text: *Poetas de Hispanoamérica*, selección y notas de E. Solar Correas. Each student will find it very useful to own a copy of *Antología de la poesía española e hispanoamericana* by Federico de Onís.

Since a great deal of collateral reading will be required in this course, it is suggested that the students do some reading in advance of such books as: José Hernández, *Martín Fierro*; Rómulo Gallegos, *Dña. Bárbara*; José Rivera, *La Vorágine*; Güiraldes, *Don Segundo Sombra*; Sarmiento, *Facundo*; José Rodó, *Ariel*; Teresa de la Parra, *Las memorias de Mamá Blanca*.

16. SPANISH THEATRE OF THE 16th AND 17th CENTURIES.

The plan of this course is: a brief outline of the Spanish theatre of the Medieval Ages, a study of the different tendencies of the dramatic activity of Spain during the 16th and 17th centuries, a characterization of the different epochs of its evolution and of the authors who, with Lope de Vega and Calderón de la Barca, contributed to the creation of the national theatre.

Daily at 8.00. SR. CASALDUERO.

Texts: A. Valbuena, *Literatura dramática española*; Lope de Vega, *Quien todo lo quiere*; Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla*; Ruiz de Alarcón, *Los pechos privilegiados*; Guillén de Castro, *Las mocedades del Cid*; Calderón, *Three plays* (Heath and Co.); Rojas Zorilla, *Entre bobos anda el juego*; A. Moreto, *El Lindo Don Diego*.

19. LITERATURE OF THE NINETEENTH CENTURY.

This course is designed to give the student a comprehensive vision of the principle literary movements of the 19th century through a study of its most representative authors. No special emphasis will be given to the novel which is considered in its entirety in Course 20. The method of the course will include lectures, discussions, written reports, reading of texts and critical studies.

Daily at 9.00. SR. CENTENO.

Texts: M. Altolaguirre, *Antología de la poesía romántica*; *Nineteenth Century Spanish Plays*, Appleton-Century Co.; and any standard history of Spanish literature with which the student is acquainted.

24. THE ROMANCERO.

This course will include a complete study of the *romances*—the different theories of their origin, division into several classes, meter, chronological review of the various collections—their influence in the creation of later literary genders and the survival of their themes throughout different epochs of Spanish literature.

Daily at 12.00. SR. GARCÍA-BLANCO.

V. Research

25. SEMINARY IN SPANISH RESEARCH.

This course is intended for the guidance of students in their personal research work in some field of Spanish literature, with special reference to the preparation of the Doctor's dissertation.

Students will work under the guidance of one of the members of the staff.

Courses Offered in The Spanish School

LANGUAGE

1. Oral Practice.
2. Advanced Grammar.
3. Advanced Composition.
4. Phonetics.
5. Advanced Phonetics.
6. Spanish Philology.
7. Romance Linguistics.

METHODS

8. Methods.

CIVILIZATION

9. History of Spain.
10. History of Spanish Civilization
11. History of Spanish Art.

LITERATURE

12. Survey of Spanish Literature.
13. Survey of Spanish-American Literature.
14. Literature of the Middle Ages.
15. Poetry of the Classical Period.
16. Drama of the Classical Period.
17. Novel of the Classical Period.
18. Mystic Literature.
19. Literature of the 19th Century.
20. Modern Novel.
21. Contemporary Essay.
22. Contemporary Novel.
23. Contemporary Poetry.

24. SEMINAR COURSE. Every year a monographic course will be offered. This year the *Romancero* will be studied.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each daily course. (See *Credits* on page 8). Course 1 may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

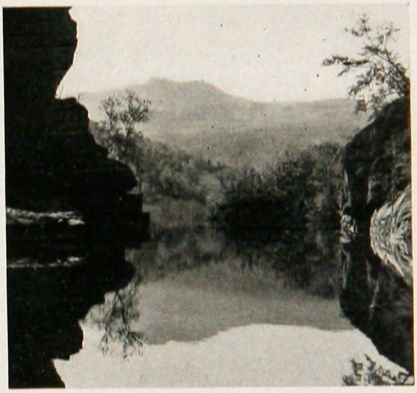
Other Schools In accordance with the close cooperation established with the Schools of French and Italian, it is permissable for regularly enrolled students in the Spanish School to audit courses in French and Italian, without charge. Members of the Spanish School may also enroll for credit in French and Italian courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Italian Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both schools concerned. Credits earned in the Spanish School may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Italian, subject to any special requirement of the latter schools.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Book Store. In addition, the Spanish School has a small Book Store opened only at fixed hours in Hepburn Hall. Here students may secure, at very low prices, those books printed abroad which are used as texts in some courses, and other Spanish books dealing with contemporary literature.

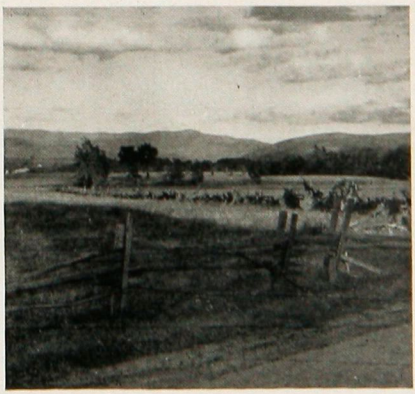
Students are advised to provide themselves before coming with an all-Spanish dictonary, such as Calleja's *Diccionario Ilustrado*, or *El Pequeño Larousse Ilustrado*, Heath and Co.

Library The Library of the Spanish School consists at present of over 3,500 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past years the library has been the recipient of gifts from the Centro de Estudios Históricos, the Junta de Relaciones Culturales, the Academia de la Historia de Cuba, and the Patronato Nacional del Turismo. Several anonymous gifts have also been received. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

Bread Loaf Pass



Camel's Hump



Lincoln Gap

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The language of the Spanish School is Spanish, and only Spanish; therefore, no student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance. This rule, which is forcefully maintained, goes into effect from the moment the student arrives, and holds good for all picnics and excursions. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in such cases they are not supposed to use English among themselves. Each student is required to pledge his or her word of honor to observe this rule of no English, and it is with this condition that the Dean admits each student to the School. Only the Dean may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. The Dean reserves the right to dismiss students who willfully break this rule which has become a cherished and unique tradition of the School.

Students are asked to refrain from reading newspapers that are in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. The most important Spanish newspapers are received at the School and are at the disposal of the students in the social hall of the Spanish House. The students are requested to subscribe, upon their arrival, to a Spanish newspaper for the period of the session.

The Spanish House All the students in the Spanish School, as well as the Dean and the instructors, are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west.

The rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building containing the commons and the Social Hall, where most of

the social gatherings of the School take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

A spacious and delightful garden surrounds the southern exposure of the Spanish House and here students, by the special invitation of Mrs. Mason, are free to lounge and study at will.

There is a graduate nurse on regular duty on the campus within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of emergency.

The Spanish Dining Hall The dining hall becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students participate, assisted by instructors who preside over each table. In order that the students may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

Regularly enrolled students in the French and Italian Schools who have a good knowledge of Spanish may, with the permission of the Dean, arrange to have some of their meals in the Spanish dining hall.

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student while attending the Spanish School. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life.

Weekly programs are planned at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects.

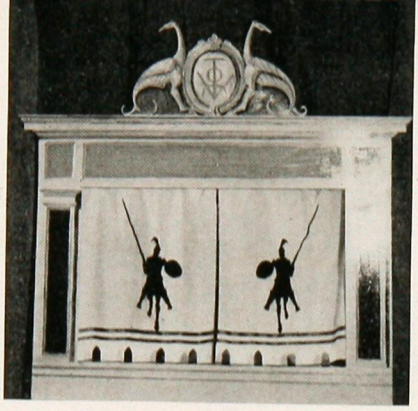
[a] Dance or musical recitals.

[b] Dramatic or literary entertainments.

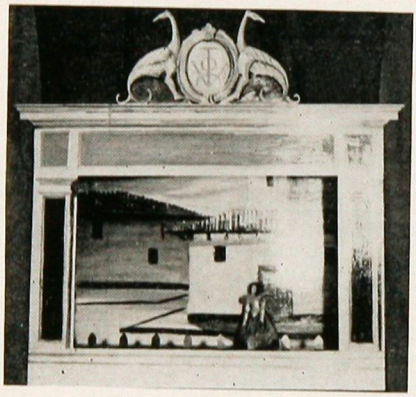
[c] Readings, or informal talks by members of the faculty.

[d] Spanish games and plays.

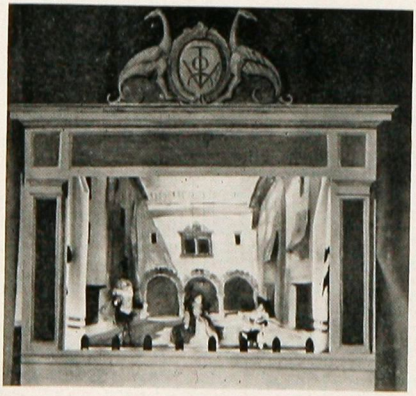
One of the most important features of the activities program is that part dedicated to the singing of Spanish folk songs.



Marionette Stage



Puppet Street Scene



Act from Lope de Vega

Students are provided with mimeographed sheets with the words of the songs and the musical score for most of the songs may be found in Benedito's *Pueblo* and *Canciones populares españolas* which are on sale at the Hepburn Hall book store.

On Sunday mornings and evenings the students of the Spanish School will be free to accept the invitation of the French School to attend the chapel services and the concerts of French chamber music.

The Literary Competition A literary competition will take place this summer among the students enrolled in the Spanish School. The works presented must be original, written in Spanish, and may be on any of the following topics:

1. A lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor.
2. A short story in prose on a Spanish or Spanish American legendary subject, not exceeding 1,000 words.
3. An essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social and commercial points of view, not exceeding 1,000 words.

The conditions of the contest will be announced in detail the first week of the session. The contest closes at midnight, August 3.

Chapter Mu of Sigma Delta Pi, the national Spanish honorary society, will award a cash prize of $25 to the winner in this contest. A second prize, an artistically bound Spanish book, will also be awarded.

The works receiving prizes will be read at a special meeting which will take place at the end of the session.

Other Information

Arrival Beginning Friday morning, July 3, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Dean in Old Chapel to register for their courses and receive other information.

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 5 at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock, Monday morning, July 6.

Consultation The Dean will hold regular consultation hours from 11 to 12 daily, at his office, but he wishes the students to feel free at all times to consult with him.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding *rooms, reservations and rates* should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Spanish dining hall must be able to speak Spanish and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service.

Schools of German and English

THE international, as well as national, reputation of the Middlebury College Summer Session is based upon its organization into special schools. The principles of isolation and concentration permit standards of achievement difficult in the conventional unspecialized type of summer session. In addition to the Romance Language Schools, described in this Bulletin, there are the following special schools conducted on the same plan:

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH

and

THE SCHOOL OF GERMAN AT BRISTOL

Special circulars of these schools will be sent upon request.